

météo
page 15

Maximum
19°

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN ?

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



VENDREDI 9 juin 2000, Volume 65, No 276, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

Le directeur entarté: UN SECRET DE POLICHINELLE

page 3



page 4

Le Zoo perd son directeur général

photo Michel Saint-Jean

DUNHAM



photo Robert Goulet

Les déboires d'un cygne au lac Selby

pages 6 et 7

COWANSVILLE

BMP honoré pour son pavillon des naissances

page 2

TRAIN



archives La Voix de l'Est

Québec Sud paie ses taxes in extremis

page 5



SERVIDÉO

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM
VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT! Pour un service courtois GARANTI!

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS en région!

SERVIDÉO LOCATION FILM OU JEUX 2,99\$
Nouveautés incluses du lundi au jeudi
Ne peut être jumelé à d'autres promotions. 1 coupon par client. Valable jusqu'au 19 juin 2000.



LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

156249



Réal Marchessault

Entartage

Bien qu'il ait provoqué des sourires à prime abord, l'entartage du directeur adjoint de l'école secondaire J-H-Leclerc constitue un geste déplorable qu'il convient de dénoncer, puis conséquemment de réprimander.

C'est plutôt sur la sévérité de la sanction imposée aux contrevenants que les opinions sont partagées. Surprise, humiliée et fâchée de l'incident, la direction de l'école n'a pas le recul nécessaire pour imposer une sanction définitive dont les conséquences peuvent s'avérer désastreuses pour les adolescents. Il vaut donc mieux que ce soit la commission scolaire qui tranche la question.

À titre de père de trois adolescents, ma sympathie va naturellement aux parents qui subissent et essuient les frasques de leurs fils. Je sympathise aussi avec la direction d'école qui navigue en eaux troubles.

Je n'ai jamais caché mon admiration également pour les enseignants qui forment nos enfants avec compétence et... beaucoup de patience!

Mais voilà, j'ai été estomaqué de lire dans mon journal hier que les profs rencontrés par ma collègue ne voulaient pas commenter l'incident. Pas plus que le délégué syndical. Serait-ce qu'en dehors de leurs classes, les enseignants n'ont pas d'opinion? J'en doute. Craignent-ils les représailles de la direction ou de leurs élèves s'ils émettent des commentaires? Si c'est le cas, il faudrait s'assumer un peu! Ne pas dénoncer l'entartage de son directeur adjoint, c'est en quelque sorte l'encourager.

Un mutisme incompréhensible.

Comment ne pas faire le parallèle avec un article paru il y a quelques jours sur une collecte de fonds à l'école Saint-Benoit. La direction ne voulait pas commenter pour ne pas alimenter le débat sur le financement de l'école publique. Quand on met parents et enfants à contribution pour aller chercher 4700\$ on devrait être capable de l'expliquer sur la place publique. La direction de l'école aurait dû dénoncer l'incurie de l'État et vanter son souci d'offrir une éducation de pointe, via l'ordinateur, à nos enfants.

Enfin, quand des profs se désolent de ne pas retrouver les exploits de leurs étudiants à la Une du journal, il faut leur demander s'ils achèteraient un quotidien qui ferait sa frontispice deux semaines en ligne avec des galas mérités. Désolé, mais le gala de J-H-Leclerc passera à l'histoire à cause de l'entartage qui s'inscrit dans la lignée d'un mouvement international! Et faudrait mettre ça en page 22 peut-être? Voyons donc!

Et puis, on oublie peut-être trop facilement toutes les manchettes publiées au fil des ans sur les expos sciences, jeunes pour rire, le concours de mathématiques, les médailles sportives, les prix de toutes sortes, le palmarès des résultats scolaires, la défense de Wilfrid-Léger. C'est pas du positif, ça?

BMP reçoit le prix Materna 2000

Dany Brochu

COWANSVILLE

Le pavillon des naissances de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins a reçu le prix Materna 2000, hier à Longueuil, en présence de la ministre déléguée à la Famille et à l'Enfance, Nicole Léger et du président de l'Association pour la santé publique du Québec (ASPO), Rénald Bujold.

Cette distinction, décernée pour la troisième année par l'ASPO, récompense le travail des initiateurs du programme «Hôpital Ami des Bébé» de l'établissement.

BMP est le premier hôpital au Canada à avoir rempli les dix conditions établies par l'UNICEF et l'OMS pour rejoindre les rangs des hôpitaux «Amis des Bébé».

Le prix Materna, accompagné d'une bourse de 2000\$, vise à reconnaître publiquement une personne ou un projet qui rend des services remarquables en périnatalité.



De gauche à droite: Dr Jean de Saint-Victor, co-directeur du programme parent-enfant de BMP, Colette Gaudon, infirmière en périnatalité au CLSC-CHSLD La Pommeraie, Dr Rénald Bujold, président de l'ASPO, Nicole Léger, ministre déléguée à la Famille et à l'Enfance, Lise Montagne, co-directrice du programme parent-enfant de BMP, Marie-Claude Deslandes, responsable locale pour l'allaitement à BMP et Andrée Guillotte, assistante infirmière-chef de BMP.

Scully quitte le journalisme



Robert-Guy Scully a annoncé hier sa retraite du journalisme sur les ondes de RDI. photo Radio-Canada

MONTREAL
Presse Canadienne

À l'centre d'une controverse depuis quelques jours, l'animateur Robert-Guy Scully, a renoncé hier au titre de journaliste, mais pas à sa carrière à la télévision de Radio-Canada.

«Je continuerai à faire de la télévision (...). Je ferai des entrevues, des téléseries, des Minutes historiques (...).», a-t-il dit sur les ondes de RDI.

Il a indiqué son intention de continuer de collaborer avec «l'Etat fédéral canadien, l'Etat québécois, des sociétés privées telles que BCE et des philanthropies telles que la Fondation CRB».

M. Scully renonce au titre de journaliste pour, dit-il, se rendre à la demande du Syndicat des journalistes de Radio-Canada, qui «a demandé mon exclusion».

Il avait jusqu'ici gardé le silence même si le journaliste Normand Lester de Radio-Canada et son patron Jean Pelletier, directeur de

l'information, ferraillaient publiquement à la radio, à la télévision et dans les médias écrits.

L'objet de cette querelle tenait à une enquête entreprise par M. Lester sur «La Minute du patrimoine», des capsules de 60 secondes diffusées à Radio-Canada et financées à hauteur de 7 millions \$ par Patrimoine Canada, par l'intermédiaire de la Fondation Bronfman.

Le générique indiquait les noms de la fondation, de Postes Canada, de Corporation Power mais jamais celui de Patrimoine Canada.

LE DIRECTEUR-ADJOINT DE J-H-LECLERC ENTARTÉ...

HÉ HÉ HÉ! ON VA LEUR MONTRER COMMENT FAIRE DES TARTES!

TOC!
TOC!
TOC!



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobell
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances
et administration
Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage
Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

«C'est injuste, beaucoup de monde était au courant» - un étudiant expulsé

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La plupart des élèves de cinquième secondaire de l'école J-H-Leclerc savaient que leur directeur serait entarté lors du gala étudiant, vendredi soir dernier. Les trois entartistes préparaient leur coup depuis le début de l'année.

«Je me doutais qu'ils le feraient parce qu'ils en avaient parlé souvent», dit un des deux élèves expulsés de l'école parce qu'il était au courant du plan des entartistes.

La direction a jugé nécessaire de

l'expulser parce qu'il n'a rien dit aux autorités scolaires. «C'est injuste, il y a beaucoup de monde qui était au courant, mais on s'en prend à nous deux parce qu'on les connaissait bien (les entartistes)», a-t-il confié à *La Voix de l'Est* lorsque joint chez lui, hier.

Il devra rester à la maison jusqu'aux examens prévus le 16 juin prochain. Ses trois amis entartistes risquent quant à eux le renvoi définitif de l'école en plus d'accusations de voies de fait.

Sur toutes les lèvres

L'entartage du directeur adjoint,

Jean-Guy Malo, était sur toutes les lèvres, hier, dans la cour de la polyvalente. À l'instar des deux élèves expulsés, plusieurs avaient entendu parler du plan des entartistes. Certains le savaient même depuis plusieurs mois. «X (on ne peut identifier les entartistes puisqu'ils sont mineurs) m'en avait parlé dès le début de l'année», raconte Jonathan Gravel.

«Ils en ont parlé souvent à la blague, mais je ne pensais jamais qu'ils le feraient», raconte Léon Barriault, un ami de longue date des entartistes. «Ils avaient décidé

de faire ça durant le gala étudiant, pour s'amuser», renchérit Jonathan Gravel.

Selon les élèves rencontrés, le directeur adjoint aurait été choisi comme victime parce qu'il n'était pas très populaire.

Un premier cas au Québec

Durant la journée d'hier, les étudiants ont reçu la visite de plusieurs représentants des médias qui voulaient en savoir plus sur ce premier cas d'entartage d'un directeur d'école au Québec.

Les élèves ne comprennent pas pourquoi deux de leur compa-

gnons de classe ont été expulsés parce qu'ils étaient au courant du plan des entartistes et qu'ils n'ont pas averti la direction. «C'est épais de dire qu'ils sont complices parce qu'ils n'ont rien dit» soutient Mathieu Cloutier.

Les deux élèves expulsés se trouvaient dans l'assistance lors du gala de vendredi soir. Ce n'est que lundi matin qu'ils ont été convoqués par la direction pour être expulsés jusqu'à la période des examens.

Marie-France Létourneau

GRANBY

Le nom du directeur adjoint de l'école secondaire J-H-Leclerc, Jean-Guy Malo, entarté vendredi dernier, s'ajoute à une longue liste de célébrités qui ont reçu une tarte à la crème au visage.

Parmi les plus récentes victimes, tous se souviennent du ministre Stéphane Dion, du candidat à la mairie de Montréal, Jacques Duchesneau, de Pierre Bourque, de Pierre Pettigrew ou même de Raël.

Saviez-vous cependant que l'écrivaine française Marguerite Duras et le père du pop art, l'américain Andy Warhol, ont aussi goûté à la crème fouettée à la fin des années 60?

Un Belge, Noël Godin, fait d'ailleurs figure de proue du mouvement entartiste. Marguerite Duras a été sa première victime et c'est lui qui a entarté à Bruxelles le milliardaire à la tête de Microsoft, Bill Gates.

Certains en prennent pour leur rhume et n'entendent pas à rire, comme Stéphane Dion, et déposent une plainte pour voie de fait.

Il y a moins d'un mois, un juge de la Cour municipale de Montréal a d'ailleurs reconnu coupables de voies de faits les entartistes, Benoît «Tartagnan» Foisy et Patrick «Pop Tart» Robert.

Jean-Guy Malo rejoint le club des célébrités



Le ministre Stéphane Dion



Jean-Guy Malo

archives La Voix de l'Est

Chic Resto-Pop à Montréal «non pas pour servir les pauvres, mais pour se servir des pauvres», a expliqué Patrick Robert lors de son procès.

Les deux guérilleros pâtisseries, qui sont loin de regretter leur geste, ont été condamnés à 50 heures de travaux communautaires.

Ils en avaient contre l'initiative de Stéphane Dion qui visitait le

Une décision rendue aujourd'hui

Une mère envisage de poursuivre Val-des-Cerfs

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La mère d'un étudiant-entartiste menace de prendre des recours judiciaires contre la Commission scolaire du Val-des-Cerfs avant même que cette dernière n'ait pris une décision sur le sort de son fils.

«On va voir après la décision, mais j'ai déjà pris des informations pour un recours», dit la mère qui refuse d'en dire davantage sur les démarches envisagées.

La décision de la commission scolaire sur la demande de renvoi définitif sera d'ailleurs connue aujourd'hui. Plus tôt cette semaine, la direction de l'école a suspendu les trois étudiants responsables de l'entartage du directeur adjoint, Jean-Guy Malo. Elle a également recommandé le renvoi définitif qui doit être entériné par la commission scolaire.

La menace de poursuite évoquée par la mère d'un des entartistes n'ébranle toutefois pas le directeur général par intérim de la CS, Alain Lecours. «Il y a bien d'autres recours. Si un parent n'est pas satisfait, il peut demander une révision», souligne-t-il. Le conseil des commissaires doit alors étudier le dossier et rendre une nouvelle décision.

Poursuite judiciaire

Une poursuite au niveau judiciaire demeure toutefois possible si un parent se sent toujours floué après son passage devant les commissaires. «Toute décision d'un corps public peut être portée devant un tribunal et les commissions scolaires n'y échappent pas», souligne Jacques Désautels, de la direction régionale du ministère de l'Éducation.

Ce dernier a appris la nouvelle de l'entartage dans les journaux. «J'ai été surpris, mais il faut réagir pour ne pas que ça se reproduise», croit-il. Malgré tout, il invite la CS à faire preuve de jugement et penser à l'avenir des trois étudiants avant de prendre une décision.

«Ils risquent de subir les conséquences toute leur vie s'ils ne terminent pas leurs études secondaires cette année, mais c'est la commission scolaire qui a le dernier mot», conclut-il.

Au restaurant LA TERRASSE DU PARC vous avez le choix!

- 2 étages pour vous servir
- De la cantine aux fruits de mer
- Plus de 100 plats à la carte
- Spéciaux du jour

SANS OUBLIER NOS BUFFETS...

Lundi au vendredi MIDI 5,19 \$	Lundi au vendredi SOUPER 5,99 \$
Samedi et dimanche BRUNCH 6,99 \$	Samedi et dimanche SOUPER 8,49 \$

335 Principale, Granby 375-3552

Sommaire	
Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	18
Météo	15
Sports	24

Loteries	
Quotidienne 3	156
Quotidienne 4	4365
Extra	022726
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

Optimistes et pessimistes sont nécessaires à la société: l'optimiste invente l'avion et le pessimiste invente le parachute.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

**Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h**

Marie-Claude Mongrain

GRANBY

Après avoir insufflé son dynamisme au Zoo de Granby, Mario Limoges quitte le poste de directeur général qu'il occupe depuis maintenant quatre ans.

Les employés ont appris la nouvelle hier matin, alors que les cadres ont été informés individuellement la semaine dernière.

C'est pour relever un nouveau défi, et non parce qu'il ne souhaite plus diriger le Zoo de Granby, que M. Limoges a pris la décision de partir.

«Ce fut un choix difficile, qui a nécessité beaucoup de réflexion», a-t-il confié hier après-midi. Celui-ci refuse toutefois de révéler le nom de son nouvel employeur.

Il parle d'un secteur étroitement lié au tourisme, d'une entreprise ou d'une société bien positionnée à l'échelle provinciale. «Et ce n'est pas un zoo!», lance-t-il en riant. Cette fois, des fonctions de vice-président lui seront confiées.

Un départ regretté

Bien qu'il se dise très heureux pour son directeur général, Yvan Vaillancourt, président du conseil d'administration de la Société zoologique de Granby, aurait préféré que M. Limoges reste à Granby.

«Si nous avions eu un choix à faire, c'est certain que ce n'est pas celui-là qu'on aurait fait. Mais nous appuyons M. Limoges dans ses démarches», indique-t-il.

M. Vaillancourt soutient que le travail acharné de M. Limoges a permis au Zoo de Granby de se remettre sur les rails, de se faire connaître partout en province.

«Je dirais que la société a pris un virage important au cours des dernières années. M. Limoges a réalisé le plan stratégique à 100 %», confie M. Vaillancourt.

La création d'Amazoo, un parc aquatique qui a été mis sur pied en un hiver seulement, et l'installation toute récente de la boutique Zoomatic au port de Montréal sont deux projets majeurs qui ont vu le jour au cours du mandat de M. Limoges.

Aussi, récemment, le zoo a tenté de se distinguer des autres en rapatriant chez lui plusieurs animaux en voie d'extinction.

«Avec trois ou quatre zoos au Québec, il fallait trouver une façon d'être différents. Et c'est ce que nous avons fait», soutient M. Limoges.

Tous ces succès ont été récompensés, alors que le Zoo de Granby a reçu au cours des dernières années plusieurs prix régionaux, provinciaux et même nationaux.

Et la récolte n'est sans doute pas terminée. «Nous souhaitons célébrer notre 50e anniversaire en 2003 avec l'ouverture du dolphinarium. Nous allons bien sûr inviter M. Limoges!», dit M. Vaillancourt.

Pas de successeur connu

À compter du 30 juin, le poste de directeur général du Zoo de Granby sera donc vacant. Le conseil d'administration n'a cependant pas commencé à recruter de nouveaux candidats.

Mario Limoges quitte la direction du Zoo de Granby



Yvan Vaillancourt (à gauche), président du conseil d'administration de la Société zoologique de Granby, aurait bien aimé garder son talentueux directeur général à Granby.

photo Michel St-Jean

«Nous avons pris le soin d'informer nos employés avant d'entreprendre des démarches. Nous ne voulions pas la nouvelle sorte n'importe comment», explique M. Vaillancourt.

Les membres du conseil d'administration ont d'ailleurs préféré attendre le début de la saison officielle, qui s'est mise en branle vendredi dernier, avant d'annoncer le départ du directeur général.

«Les gens peuvent être assurés que la saison n'est pas compromi-

se. La machine est déjà bien huilée!», lance M. Vaillancourt.

La chasse aux candidats potentiels débutera dès la semaine prochaine. Le conseil d'ailleurs avancé sa réunion d'une semaine afin de pouvoir se pencher rapidement sur ce dossier. Mais rien ne sera fait en catastrophe.

«Il faut se donner le temps. Nous sommes à la recherche d'un candidat de haut niveau. C'est que M. Limoges nous a habitués à l'excellence», termine M. Vaillancourt.

En bref

Pas de conseils télévisés

BROMONT- Le conseil de Bromont a décliné l'offre de la télé communautaire de Waterloo/Bromont de télédiffuser les assemblées de conseil. La mairesse, Pauline Quinlan, a justifié la décision des élus, par les quelque 10 000 \$ que la Ville aurait dû déboursier pour que le projet se réalise. Un investissement, qui selon elle, n'est pas indiqué puisqu'une bonne partie des résidents n'a pas accès au câble. La décision aurait été différée si le projet de la municipalité avait été retenue dans le cadre du concours Collectivité ingénieuse. L'un des projets caressés par la municipalité consistait à relier les résidents au moyen de la fibre optique.

Glazer dans une maison de thérapie

SAINT-HYACINTHE (B.Mc)

Le conducteur impliqué dans l'accident où un homme a perdu un pied à Saint-Pie dimanche a été remis en liberté cette semaine.

Jacky Glazer, 37 ans, résidant de Lefebvre, fait face à une accusation de conduite avec facultés affaiblies ayant causé des lésions corporelles. Il a plaidé non-coupable.

Il devra toutefois attendre son procès dans une maison de thérapie, selon Sylvie Villeneuve, procureure de la Couronne chargée du dossier au Palais de justice de Saint-Hyacinthe. Il lui est égale-

ment interdit de conduire un véhicule motorisé.

Le taux d'alcoolémie de Jacky Glazer était trois fois plus élevé que la limite permise lorsque la camionnette qu'il conduisait a percuté un motocycliste vers 9h dimanche matin. L'impact a sectionné le pied de Henry Gorman, un homme de 39 ans.

M. Glazer est passible d'une peine de 10 ans d'emprisonnement. L'affaire sera de nouveau entendue au Palais de justice de Saint-Hyacinthe le 7 août.

Jacky Glazer serait également en attente d'un autre procès pour des accusations semblables.

Il était moins cinq pour Québec Sud

La compagnie évite in extremis la vente de ses rails

Éric Yvan Lemay
COWANSVILLE

Il était moins une, hier matin, pour Chemin de fer du Québec Sud. La compagnie a acquitté ses taxes à deux municipalités seulement cinq minutes avant que ses rails ne soient vendus par la MRC Brome-Missisquoi.

«Ils ont payé leurs taxes (environ 5000 \$) cinq minutes avant le début de la vente publique. Ça annule donc la vente», explique le directeur général de la MRC, Robert Desmarais. Il y a quelques semaines, la MRC avait annoncé la vente de l'emprise ferroviaire dans les municipalités du Canton de Sutton et de Bolton-Ouest.

Droit de passage

Les deux municipalités avaient demandé à la MRC de procéder ainsi pour recouvrer les taxes impayées par la compagnie de chemin de fer dont le siège social est situé à Farnham. À elle seule, la municipalité du Canton de Sutton réclamait 2300 \$. Les rails mis en vente ont une longueur d'environ 10 kilomètres dans le Canton de Sutton et de 4 kilomètres dans Bolton-Ouest.

Si la vente avait eu lieu, le nouveau propriétaire des rails aurait pu exiger un droit de passage à Québec Sud qui utilise le réseau ferroviaire à tous les jours. Ultime-ment, il aurait pu empêcher le passage des trains sur sa propriété.

Malgré tout, la compagnie au-

rait eu un délai de deux ans pour acquitter ses dettes et reprendre ses droits.

Taxes impayées

La compagnie n'est toutefois pas au bout de ses peines puisqu'elle a des comptes en souffrance dans plusieurs villes où ses rails

passent. À Bromont, la municipalité réclame depuis un an et demi une somme d'environ 7000 \$ alors qu'à Farnham, la facture atteint 22 000 \$.

Aucune autre municipalité de Brome-Missisquoi n'a toutefois exigé la vente des rails pour recouvrer son dû selon Robert Desmarais.

Québec Sud doit aussi plusieurs dizaines de milliers de dollars à différentes commissions scolaires dont Val-des-Cerfs et Eastern Townships.



La compagnie n'est toutefois pas au bout de ses peines puisqu'elle a des comptes en souffrance dans plusieurs villes où ses rails passent. archives La Voix de l'Est

Canton en bref

Un télécopieur pour le maire et préfet

CANTON DE GRANBY - Pour qu'il puisse mieux s'occuper des dossiers municipaux à partir de la maison, le maire du canton de Granby, Louis Choinière, préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, souhaitait que la municipalité lui installe un télécopieur chez lui. Il a été exaucé: il héritera du vieil appareil du service administratif. Mais étant donné que ce télécopieur améliorera aussi les communications entre la MRC et son préfet, les conseillers du canton n'étaient pas d'accord pour que la municipalité assume seule le coût de la ligne téléphonique. À la réunion de la MRC du 11 mai, le préfet Choinière a donc demandé aux maires s'ils consentaient à payer 50 % des frais reliés à la ligne. Et ils ont dit oui. «On va vous la payer, votre ligne», ont rigolé les maires. Cette question étant réglée, le conseil du canton a autorisé, mercredi, la dépense qui couvrira l'autre part de 50 %.

Secteur commercial: changement de zonage

CANTON DE GRANBY - Le Canton de Granby prévoit modifier le zonage d'un secteur commercial qui s'étend immédiatement au nord de la route 112, près de la limite du canton et de la ville, de façon à le rendre plus attrayant aux yeux d'investisseurs potentiels. Actuellement de type «Cb», le zonage commercial en vigueur à cet endroit passerait à la catégorie «Cc», plus permissif. En zone Cc, les bâtiments peuvent compter jusqu'à quatre étages, occuper une plus grande portion du lot et abriter une plus grande variété de commerces qu'en zone Cb. Par exemple, les hôtels, les motels, les centres de jardinage sont autorisés en zone Cc, mais pas en zone Cb. L'inspecteur en bâtiment, Yvan Degré, a indiqué que la municipalité n'avait reçu aucune demande particulière de changement de zonage, mais que des agents d'immeubles conseillaient au Canton de modifier le zonage pour favoriser le développement de cette portion de la rue Principale.

Benoit Lapierre

CINÉMAS

LES GALERIES GRANBY
HORAIRE: 378-7614

-- L'AFFICHE --

CINÉMA AMBAINE
MARDI et MERCREDI
-- en soirée --

5 \$
SAMEDI et DIMANCHE
-- en après-midi --

VISITEZ NOTRE SITE WEB
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

MARTIN LAWRENCE
FBI CHEZ BIG MOMMA

(100 min.)
Sem. à 19 h 30 et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h, 15 h, 17 h, 19 h 30 et 21 h 30

TOM CRUISE
M:I-2

VERSION FRANÇAISE
www.missionimpossible.com

13 (124 min.)
Sem. à 19 h et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 30, 16 h, 19 h et 21 h 30

UN BEAU FILM ...
DÉLECTIBLE ...
EXCEPTIONNEL ...
IL FAUT VOIR CE FILM !

en face

(94 min.)
Sem. à 19 h 15 et 21 h 15
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

13 ANS +

U-571 (ANGLAIS) THÉÂTRE
original version -- 7 --
Ven., sam., dim., lun.
mar., mer. et jeu. : 19 h Sam. et dim. : 13 h

Sandra Bullock
28 Jours (FRANÇAIS)
v.f. de 28 jours (2003)
Ven., sam., et dim. : 21 h
Sam. et dim. : 15 h

DENNIS QUAD
FREQUENCY (ANGLAIS)
original version
Mar., mer. et jeu. : 21 h

Ven., lun., mar. et mer. 5 \$

POUR INFO 263-5900

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY
INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 9 AU 15 JUIN 2000

GLADIATEUR (13+) RUSSELL CROWE
SAM. & DIM.: 12:30 - 3:30 - 6:30 - 9:30
TOUS LES JOURS: 6:30 - 9:30

LE DINOSAURE (G) WALT DISNEY
SAM. & DIM.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15
TOUS LES JOURS: 7:15 - 9:15

LA VIRÉE (13+) SEANN WILLIAM SCOTT
SAM. & DIM.: 1:30 - 3:30 - 7:30
TOUS LES JOURS: 7:30

LE COW-BOY DE SHANGHAI (G) JACKIE CHAN
SAM. & DIM.: 1:30 - 4:00 - 7:15 - 9:35
TOUS LES JOURS: 7:15 - 9:35

PARTIS EN 60 SECONDES (13+)
NICOLAS CAGE / ANGELINA JOLIE
SAM. & DIM.: 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:30
TOUS LES JOURS: 7:00 - 9:30

LAURA CADIEUX... LA SUITE(G)
GINETTE RENO
SAM. & DIM.: 5:30 - 9:30
TOUS LES JOURS: 9:30

TOUS LES JOURS (avant 18H00) 4,50 \$
sauf jours fériés

NICOLAS CAGE
ANGELINA JOLIE

PARTIS EN 60 SECONDES

www.goneinsixtyseconds.com v.f. de GONE IN SIXTY SECONDS

CINÉMA FLEUR DE LYS GRANBY
CONSULTEZ LE GUIDE HORAIRE DES CINÉMAS

LA VOIX DE L'EST - vendredi 9 juin 2000

5

Tant de bruit pour un cygne muet

Brigitte McCann

DUNHAM

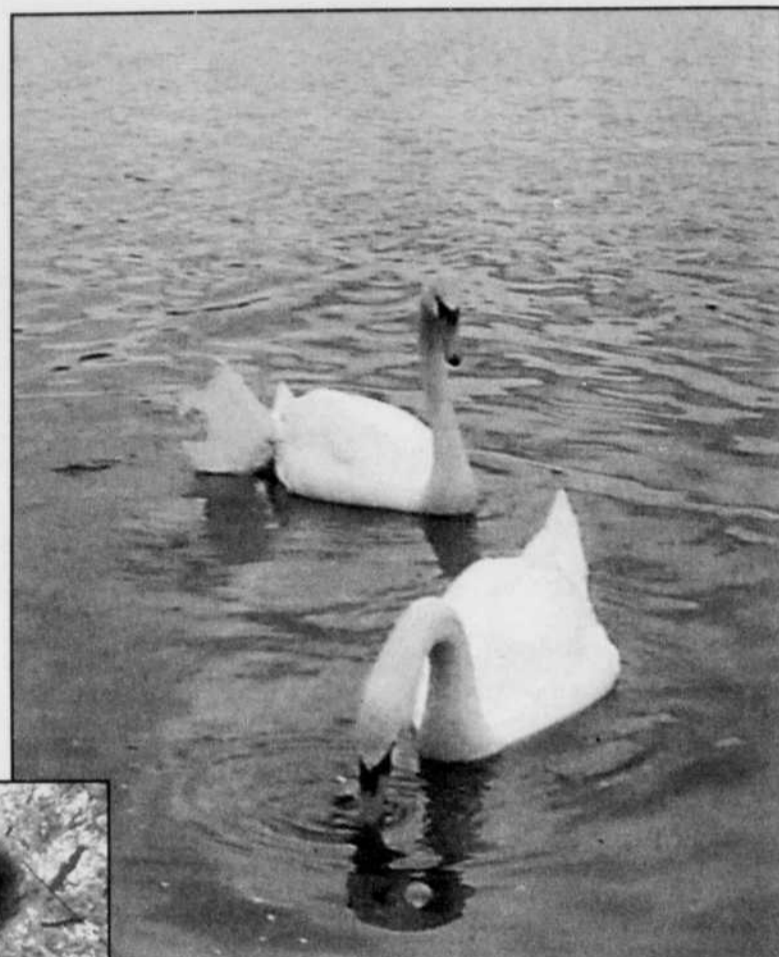
Les déboires d'un cygne au lac Selby ont pris une telle ampleur depuis un mois que l'affaire a même trouvé écho à Washington.

Après un mois de vains efforts, ni les riverains ni le ministère québécois de l'Environnement et de la Faune (MEF) ne semblent en mesure de débarrasser le cygne d'une bouteille de plastique accrochée à sa patte depuis le début de mai.

De sorte qu'un des résidants du lac a décidé d'aller voir ailleurs. «Nous avons contacté une association de Washington», la *Washington Swan Coalition*, indique Robert Marquis, un riverain. Il a imploré l'organisme de défense des cygnes de «faire quelques choses rapidement».

Manque d'effectifs

Depuis deux ans, le couple de cygnes muets se pose sur le lac Selby au printemps et n'en repart



«Le ministère n'est pas capable de rien faire pour le cygne même si c'est sa responsabilité», déplore Glen Taylor, président de l'Association pour la préservation du lac Selby.

photos
Janick Marois et
Robert Goulet

qu'en été, pour le plus grand plaisir des riverains.

Certains d'entre eux croient que la maladresse des agents de conservation du MEF a fait fuir le couple, disparu depuis plus d'une semaine.

«Ils étaient sur le lac tous les jours avant les interventions du ministère», déplore Glen Taylor, président de l'Association pour la préservation du lac Selby.

«Le ministère n'est même pas capable de régler un petit problème comme une bouteille accrochée à la patte d'un cygne!», continue M. Taylor, qui craint pour la survie de l'oiseau migratoire.

loto-québec

649

Tirage du
2000-06-07

07 10 27 42 43 47

Numéro complémentaire: 44

résultats

GAGNANTS	LOTS
6/6 2	819 857,20 \$
5/6+ 7	70 273,40 \$
5/6 279	1 410,50 \$
4/6 15 199	49,60 \$
3/6 271 719	10,00 \$

Ventes totales: 13 325 820,00 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$

Quebec
49

Tirage du
2000-06-07

04 14 22 23 40 48

Numéro complémentaire: 49

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	50 000,00 \$
5/6 12	500,00 \$
4/6 866	50,00 \$
3/6 17 589	5,00 \$

Ventes totales: 537 416,00 \$

Banco

Tirage du
2000-06-08

02 07 12 13 14
16 21 23 28 31
39 40 48 49 54
58 61 66 68 69

Quotidien

Tirage du
2000-06-08

3 4
156 4365

Extra

Tirage du
2000-06-07

NUMÉRO: 366021

Extra

Tirage du
2000-06-08

NUMÉRO: 022726

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

AVIS DE CORRECTION

Dans la page publicitaire de MATÉRIAUX AUX PUCES INC. de La Voix de l'Est du vendredi 2 juin dernier en page 28, le foyer extérieur en acier n'était pas correctement identifié. Ainsi, nous aurions dû lire :



FOYER EXTÉRIEUR ÉCONOMIQUE LE PORTEUR

Excellent pour le patio, la cour, le chalet ou la campagne
Fabriqué en Beauce par les Foyers Jaro inc.

119\$
Prix « payez et emportez »

Nous nous excusons de cet inconvénient.

Mike Malouin, propriétaire
Matériaux aux puces
20 St-Jude Sud, Granby
372-7709

154942



NOUVEAU!

Produits
pour béton
en magasin

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

OUVERT 7 JOURS
24 h/24



Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON,
nous fournissons
GRATUITEMENT
transit, broquette, grande dalle,
truelle, formes à béton
et assistance technique

154376



mcbée
communications

450.375.6563
450.531.1061

info@mcbée.qc.ca
www.mcbée.qc.ca

multimédia graphisme hébergement web

154381

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai



Michel Roberge
ROGERE & ASSOCIÉS
Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

154382



Germaine Côté, une riveraine, trouve bien triste de ne plus voir les cygnes débarqués sur le lac au printemps.

M. Taylor fait partie des riverains qui ont fait part de leur mécontentement à la direction régionale de la Conservation de la faune de Saint-Jean-Richelieu.

Tentatives à l'eau

«Tout le monde veut s'en mêler, c'est ça le problème!», réplique Bernard Glutnay, un des agents de conservation impliqués dans l'affaire.

Une équipe d'agents de la Faune a tenté à cinq reprises de capturer le cygne, mais l'oiseau a toujours réussi à déjouer leurs plans.

Les agents de conservation ont fourni «beaucoup d'efforts», souligne M. Glutnay. Pensant que le cygne était blessé, ils croyaient qu'ils serait facile de le capturer. Ils ont d'abord utilisé un canoë: le cygne s'est éloigné à la nage. Ils sont revenus avec un bateau à moteur: le cygne s'est envolé.

Après maintes recherches, les agents ont finalement déniché un fusil 'lanceur de filet' qu'ils ont fait venir de la Nouvelle-Écosse. «La

SPCA de Sherbrooke nous a ensuite appelés pour nous dire qu'elle en avait un, mais nous ne le savions pas car nous ne faisons pas affaire dans les Cantons-de-l'Est», explique Bernard Glutnay.

Sûrs de leur coup, les agents sont retournés au lac Selby pour la cinquième fois mardi dernier. Mais voilà, le cygne n'était plus là.

«Ils l'ont tellement stressé en le pourchassant, décrit Glen Taylor. Peut-être qu'il ne reviendra jamais.»

«Ça me fait assez de peine, soupire Germaine Côté, qui habite en bordure du lac. On dirait que le lac est vide depuis que les cygnes sont partis.»

Contrairement aux riverains, le maire de Dunham, Michel Barrette, trouve que l'histoire prend des proportions démesurées. «J'ai des choses plus importantes en environnement à m'occuper, lance-t-il, avec impatience. Un cygne avec une bouteille sur une patte... j'ai pas la temps d'aller voir ça.»

timor oriental

URGENCE

1 888 234-8533

DÉVELOPPEMENT ET PAIX www.devpo.org

Dominic Larose MD

Médecin omnipraticien
TRAITEMENT DE L'OBÉSITÉ
Programme du Dr Maurice Larocque

Téléphonez dès aujourd'hui au
372-2133

www.mla.ca

35, rue Principale, Granby



154507

SETLAKWE ÉLECTROMÉNAGERS

VENTE OUVERTURE

AVANT
✓ AUCUN DÉPÔT
✓ AUCUN INTÉRÊT **2002***

ET VENEZ VOIR NOS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

CUISINIÈRE
#4701
Horloge électronique
Surface de cuisson blanche,
facilitant le nettoyage

549\$

Inqlis

ENSEMBLE
#7301
LAVEUSE
4 cycles de lavage
Extra large capacité
Modèle à transmission directe

799\$

SÉCHEUSE
#7501
4 cycles de séchage
Extra large capacité
Normal automatique

Inqlis

RÉFRIGÉRATEUR
#6601
18 pi cu
Panier à légumes transparent
Panier à viande
Tablettes de porte ajustables

869\$

ROPER



MAYTAG
LAVE-VAISSELLE
Disponible à partir de

599\$

RÉFRIGÉRATEUR
#01-01
18 pi cu
2 tablettes
pleines largeurs
ajustables
Tablettes de
porte ajustables

679\$

ROPER



CUISINIÈRE
#88-01
30 po
Four à nettoyage facile
Élément de
cuisson très
puissant

389\$



Ouvert le
dimanche
de 11 h 30
à 17 h

SETLAKWE ÉLECTROMÉNAGERS

1204 Principale, Granby 378-9049

*Sujet à l'approbation du crédit. Service de financement Accordé
Désagréable. Taxes payables en magasin. Pour obtenir un vélo (photo
à titre indicatif seulement), le client doit acheter 2 électroménagers.

170822

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai



Michel Doucet
Acier Métaux Doucet

Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai



Jean-Claude
Beaugard
Mécanique BL

Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

Marcel Maheu poursuit sa croisade pour les piétons

Dany Brochu
GRANBY

Le conseiller Marcel Maheu et la Sécurité publique de Granby ont dévoilé, mercredi, les grandes lignes de la phase 3 de leur campagne de sensibilisation relative aux traverses de piétons.

«Ça fait trois ans que nous demandons aux automobilistes de respecter les piétons, et aux piétons de traverser la rue aux endroits appropriés. Ça va bien, mais il y a encore du travail à faire», expose M. Maheu qui oeuvre au sein du groupe Civisme Granby.

Le directeur de la Sûreté municipale de Granby, Richard Dufresne, affirme que les policiers surveilleront davantage les 11 traverses du territoire qui ne sont pas situées à une intersection.

«L'an passé, il y a eu 150 heures de surveillance. Cette année, nous en investirons 200», annonce-t-il.

Il précise cependant que la présente campagne n'en est pas une de répression mais bien de sensibilisation.

Les objectifs

Selon les échantillonnages effectués par les policiers de Granby, seulement 5 % des automobilistes respectaient les traverses de piétons avant le début de la campagne en 1998. L'année dernière, ce chiffre est passé à 74 %.

«Cette année, notre but est d'augmenter le taux à 80 %, mais il nous faudra l'appui de tout le monde pour y arriver», affirme Richard Dufresne.

À cet effet, le groupe a pris des mesures supplémentaires pour atteindre cet objectif.

«Cette année, nous avons fait peindre les traverses de façon continue (au lieu des bandes successives) et nous avons ajouté le mot «piétons» sur l'asphalte pour favo-



Robert Weemaes (d.g. de Granby), Daniel Dion (agent à la prévention), Richard Dufresne (dir. de la SM de Granby) et Marcel Maheu (conseiller municipal) n'ont pas eu à se battre avec les automobilistes pour traverser la rue Principale à la hauteur de la rue Brébeuf. photo Janick Marois

riser la visibilité des traverses», explique M. Dufresne.

L'automobiliste qui n'arrête pas son véhicule pour permettre à un

piéton déjà engagé de traverser la rue s'expose à une amende de 100 \$ plus les frais de 36 \$.

À l'inverse, un piéton qui ose

s'aventurer d'un trottoir à un autre sans emprunter une traverse risque d'être «gratifié» d'une amende de 15 \$ plus les frais de 12 \$.

L'ENDROIT
DU

\$ P'tit budget \$

5 000 \$ ET MOINS!

(450) 375-2452

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE

Plus de 150 véhicules et camions de moins de 5 000 \$

SURPLUS D'INVENTAIRE

* Plusieurs véhicules doivent partir!

* Financement maison sur place
Garantie en 1 heure!

Venez nous voir!

1624 Principale, Granby



Richard Parenteau
Représentant



Éric Chartrand
Directeur des ventes
10 ans d'expérience



SUGGESTIONS DE CADEAUX POUR LA

FÊTE DES PERES



TEINTURE ALKYDE PermaTec Semi-transparente



Une teinture versatile que vous pouvez utiliser pour protéger patios, parements ou meubles de jardin ou d'intérieur. Elle est disponible en plusieurs couleurs qui laissent transparaître le grain et la texture du bois. Utilisée à l'intérieur, elle peut être vernie pour un fini encore plus durable.

Après rabais postal de 5[¢] **26,49\$** 8533-27 Alkyde Naturel teintable Intérieur et extérieur 3,46 L

NATIONAL Fini velours extérieur

20,99\$

Après rabais postal de 5[¢]
Autres bases en promotion



Super émail à PLANCHER Polyester

Conçu pour les planchers de béton, de bois ou de métal, à l'intérieur ou à l'extérieur, notre super émail résiste à l'usure, aux lavages et aux intempéries. Gris français, intérieur et extérieur, 3,78 L

23,99\$ Après rabais postal de 5[¢]

COMPTOIR PRÉMOULÉ

No 2, (légères imperfections)

5,95\$ pi

Coupe et préparation en sus



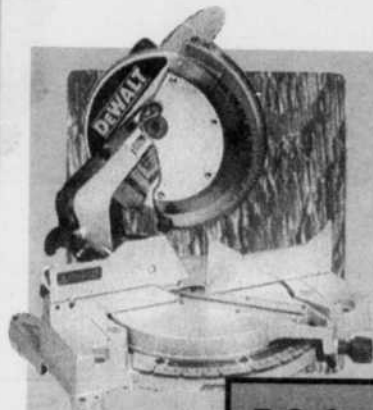
LE PLUS GROS INVENTAIRE EN RÉGION!

LE PLUS GROS INVENTAIRE EN RÉGION!



au centre de la rénovation

GAGNEZ
1 des 10
ATELIERS
BLACK & DECKER



SCIE À ONGLETS 12 po
Service intensif avec frein électrique

439,97\$ ch.

Voir les détails en magasin



179,97\$ ch.

SCIE CIRCULAIRE DEWALT
Légère de service intensif, 120 V, CA/CC, 15 ampères, 5500 trs/min. Includant : 1 clé pour lame, 1 lame au carbure 7 1/4 po, 1 coffret



SCIE ALTERNATIVE DEWALT
120 V, CA, 6,5 ampères incluant : 1 lame, 1 clé hexagonale, 1 porte-clé, 1 coffret robuste

169,97\$ ch.

ENSEMBLE PERCEUSE /
TOURNEVIS SANS FIL
3/8 po, 9,6 V, service intensif, mandrin sans clé, interrupteur à durée prolongée et frein électrique, « 2 piles 9,6 V avec coffret inclus »



148,97\$ ch.



108,97\$ ch.

MEULE D'ÉTABLI 6 po
120 V, CA 4 à 3450 trs/min., appui et écran protecteur faciles à régler, pare-étincelles, montée sur roulement à billes, meule à gros grain, moyen grain



98,97\$ ch.

RECTIFIEUSE COUDÉE
de service intensif, 4 1/2 po, 5,0 A



98,97\$ ch.

PERCEUSE DEWALT 3/8 po
avec mandrin sans clé, régulateur de vitesse, inverseur de marche

69,97\$ ch.

MINI-PONCEUSE
1/2 de feuille



Spéciaux
en vigueur
jusqu'au 25 juin 2000.

BMR
MATERIAUX
DE L'ESTRIE
ENR

788, rue Moëller,
Granby
378-3954

LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865 anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy

Le poutine-don au bénéfice de la **Fondation du CHG** s'est encore une fois avéré un succès. **Jacques Trudeau**, du resto Chez Trudeau, nous signalé hier qu'il s'est vendu 2589 poutines et 282 salades pour un total de 2871 repas. Ce qui inclut les 1101 repas livrés... avec la collaboration des Rotisseries Duhamel. Félicitations à tous ceux qui ont contribué à ce succès.

Nathalie Brière, de Saint-Césaire, a vécu toute une expérience alors qu'elle s'appretait à partir avec sa commande de McDo, à l'Ange-Gardien: la voiture s'est étouffée... faute d'essence. Ça lui apprendra à y aller avec son véhicule à elle au lieu d'emprunter le «Ponpon» de son conjoint ou, encore, de vérifier s'il reste du carburant dans le réservoir...

Bon retour de vacances à **Denis Emond**, du Jean Coutu de Farnham, de la part de **Jos Lacroix**, l'un de ses clients qui lui promet de prendre ses médicaments tel que prescrit...

Notre collègue **Micheline Hudon** a un talent fou pour le chant. Même qu'elle a composé une chanson sur **Maurice Richard** et qu'elle l'a chantée au téléphone. Alors, si vous avez des demandes spéciales...

Le parcours Les Mélézes, du club de golf Les Cèdres, est tellement dispendieux en balles pour **Diane Lapierre** qu'elle doit en emprunter pour finir sa partie.

Nous vous avons parlé, hier, du petit chat de **Marie-Claude Mon-**

À lire dans le Plus

- C'est dans une grande pièce aux murs blancs, éclairée par les rayons du soleil (lorsqu'il y en a) que **Joan Mathews**, une femme de 68 ans, enseigne son art: le yoga. Depuis 13 ans, elle est propriétaire du Centre de Sutton.

- Cette semaine, la Maison des jeunes de Granby lançait sa programmation estivale. A première vue, ça risque de brasser dans La Barak!

- Une trentaine d'élèves de l'école secondaire J.-H.-Leclerc ont organisé, au cours de l'année, plusieurs activités au profit d'Opération Enfant-Soleil. Le week-end dernier, ils ont remis avec fierté un chèque de 5 803 \$ dans le cadre du téléthon.

grain. Aujourd'hui, il convient d'apporter une correction: le minou ne s'appelle plus «Rédac», mais «Virgule»... et il est en superbe forme.

C'est le mardi 13 juin, à 10h, que la **Fondation de l'Hôpital BMP** lancera la campagne de son tirage annuel. C'est une voiture d'une valeur de 25 000 \$ qui sera offerte en prix.

Monique Roy, la prochaine présidente des Lions de Farnham, est en train de s'affirmer comme spécialiste en gazon... Elle tient en tout cas comme la prunelle de ses yeux à celui qu'elle a semé au parc nommé en hommage à **Normand Arcand**.

Denis Landry ne fera pas une ouverture officielle de son nouveau bureau avec la fanfare et les petits canapés. Graphiques Demark ne cesse de progresser et les contrats affluent de partout. Une belle petite «business».

Denis Riel, de Farnham, est allé jouer au golf au cours des derniers jours et, de dire ses amis, il est heureux qu'on ait alors retenu la formule «Vegas», ce qui a permis d'améliorer sa moyenne...

Ça ne peut arriver qu'à lui! **François Desjeans** avait pris toutes les précautions pour garer sa voiture et fermer tout à clé, mais... **François** a été victime d'un vol de marchandises dans sa voiture. Pire! Le voleur a pris possession de son équipement de golf. **François** n'a donc pu pratiquer ses coups d'approche autant qu'il l'aurait souhaité avant le tournoi de la Chambre commerce...

Laurent Guilbault peut très bien faire le changement d'huile, vérifier



Ça joue aux échecs à l'Envolée

Le Club d'échecs l'Envolée complétait récemment, pour une deuxième année consécutive, son tournoi. C'est **Eric Fafard** qui a cette fois remporté les honneurs de l'événement. Celui-ci s'était déjà distingué, avec une excellente performance, au tournoi préparatoire de février. **Alexandre Lamoureux** a pour sa part terminé en deuxième position, le troisième rang allant à **Carl Beaudet-Marier**, un novice de l'an dernier. C'est sur un échiquier aux pièces colossales, courtoisie de **Gabriel Deshaies**, enseignant à l'Envolée, que les deux finalistes ont eu le plaisir de s'affronter. **Alexandre Lamoureux**, **Carl Beaudet-Marier** et **Eric Fafard** posent ici dans l'ordre habituel. Félicitations aux participants et, tout particulièrement, aux gagnants.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Geneviève Gallant**, de Granby; **Jean-Paul Gioé**, de St-Pie; **Mari-Berthe Corriveau**, de Granby; **Fr. Gérard Lefebvre**, s.c., de Granby; **Fr. Gilles Laniel**, s.c., de Granby; **Cathy Blais**, de St-Paul; **Jim Belval**, du Canton de Granby; **Sharon Rivard**, du Canton de Granby; **Denis Deschênes**, de Cowansville; **Reine Parent**, de Granby; **Manon Ouellet Laplante**, du Canton de Granby; **Jean-Pierre Forand**, de Granby; **Geneviève Allard**, de Cowansville; **Lynda Beauregard**, de St-Paul; joyeux 55e anniversaire de mariage à **Rachel et Jean-Claude Perras**, de Granby; joyeux 27e anniversaire de mariage à **Micheline Briand et Michel Piette**, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Le député fait sa part

Le député **Bernard Brodeur**, représentant de Shefford à l'Assemblée nationale du Québec, contribue financièrement à la réalisation de la phase II du projet de la Société Alzheimer de Granby et région inc. Le député pose ici en compagnie de **Ghislaine Grauls**, à gauche, et de **Clair Latendresse**, à droite. La direction de l'organisme remercie le député pour ce geste qu'elle apprécie grandement.



10 LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

L'AUBAINE de la semaine

CANADIAN TIRE

Rég. : 147,87 \$
Rabais 30%
117,87\$

Modèle à 4 têtes
Prises audio/vidéo devant
Têtes autonettoyantes
Minuterie 7 émissions/1 an
Têtes 19 microns
Télécommande
45-1930-4

Papa, SYLVANIA t'aime

Surveillez dès demain les super spéciaux de notre circulaire

CANADIAN TIRE

70 Simonds Nord
Granby 378-9884

ses freins et faire les modifications qui s'imposent. Mais quand il a vérifié ses pneus, il a été dans l'obligation d'ouvrir son portefeuille et de se payer quatre pneus neufs.

Julie Picotte est une femme comblée. En plus de son conjoint qui la gâte (un peu), elle a été charmée par le doigté de **Gérard St-Cyr**. Celui-ci a mis tout son coeur pour réaliser, dans un laps de temps record, un magnifique bureau de travail pour **Julie**. **Hélène** a même remarqué que **Gérard** a été souvent aux pieds de **Julie!**

L'ensemble Vocal Plus a présenté un excellent spectacle devant une foule conquise par ses présentations vocales et humoristiques. **Benoit Chabot**, animateur pour la soirée, a surpris tout le monde en interprétant «Je voulais être un artiste», de **Claude Dubois**. La présidente de l'organisme, **Estelle Lachance**, n'avait que des éloges pour tous les membres de sa troupe.

On a entendu dire que la casquette à pompon de **Claude Daigneault** sera mise à l'encan lors de la soirée du prochain tournoi de golf du Club du lundi. Bien des gens ont très hâte de savoir qui possède cette fameuse relique.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon (non fumeur)**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Bingo organisé par la paroisse **St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis, à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'Or de Ste-Cécile-de-Milton**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or de Bonsecours**, à 20h30, au Rhum-Antic, Bonsecours.

Collecte de sang organisée par des organismes de **St-Pie**, de 15h à 20h, à l'école Bon séjour, 136 La Présentation, St-Pie.

«Musique en vue» reste sur la rue à Cowansville

Les spectacles concentrés sur deux scènes, du 13 au 23 juillet

Dany Brochu

COWANSVILLE

Le Festival des musiciens de rue de Cowansville, qui se tiendra du 13 au 23 juillet, s'annonce tout aussi relevé que celui de l'année dernière, mais sous un nom différent.

«Comme nous avons décidé de concentrer la majeure partie des



Daniel Tardif s'attend à ce que le festival soit aussi populaire que l'année dernière. archives La Voix de l'Est

spectacles sur les deux grandes scènes, nous avons rebaptisé le festival «Musique en vue». Mais ça ne veut pas dire qu'il n'y aura pas d'animation un peu partout sur la rue comme l'année dernière», annonce Daniel Tardif, le responsable de l'événement.

Pour l'édition 2000, de grands noms se produiront à tous les soirs pendant les 11 jours du festival.

Ainsi, les amateurs de musique pourront assister aux prestations du Boogie Wonder Band, d'Okoumé, de Dan Bigras, de Robert Charlebois, de Marjo et de plusieurs autres figures connues.

«Nous avons aussi innové cette année en invitant d'excellents artistes des autres provinces canadiennes comme Great Big Sea de Terre-Neuve et Serial Joe de l'Ontario», ajoute Daniel Tardif.

En 1999, plus de 72 000 entrées sur le site avaient été enregistrées et 4000 passeports vendus.

«Nous visons à peu près les mêmes chiffres pour cette année», indique le responsable.

Une pré-vente de passeports a déjà été mise en branle dans différents commerces de Cowansville et de Granby.

Jusqu'au 23 juin, les passeports seront offerts au coût de 30 \$ au lieu de 35 \$.

Autonomie

Daniel Tardif s'ennorgueillit du fait que le festival s'autofinance pratiquement, ce qui contraste avec les difficultés financières des premières années.

«Nous ne voulons pas dépendre des subventions pour survivre. À part la modeste contribution de la Ville et l'implication de quelques commendants, nous sommes autonomes financièrement. Comme ça, c'est plus rassurant», confie-t-il.

Au programme ce soir au Festival des Arts de la scène

GRANBY

Voici les spectacles qui vous sont offerts ce soir, dans le cadre du Festival des arts de la scène:

- à 19h, dans le foyer du Palace, Ruth et Réal Charland proposent leur musique d'ambiance;
- à 19h30, au Palace, la troupe 'En bas de l'escalier' présente «Jouez-moi d'amour» avant de céder la place à l'école Massey-Vanier qui présente «L'Homme du parc» à 20h45;
- Pour finir la soirée en musique, rendez-vous sous le chapiteau, à compter de 21h30, entendre le Stage Band Massey-Vanier.

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Mario Gévré

Repaco

Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Raoul Landry

Aliments Lexus

Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Pierre Martin

Martin et associés

Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

La Cloche Vaudoise *Salle à manger*



Venez profiter de notre véranda. Un attrait unique à Granby!

De plus, nous sommes ouverts tous les après-midi en semaine.

• Bières importées • Cafés européens

TABLES D'HÔTE

MIDIS

6^{95\$} et plus

SOIRS de la semaine

8^{95\$} et plus

SAMEDIS

soir 16^{95\$} et plus

Pierre Tétreau, chef-proprétaire

63 St-Joseph, Granby 776-6336

À 2 minutes du Palace • FERMÉ les dimanches et lundis

JOURNÉE PORTES OUVERTES

aujourd'hui et demain, 9 et 10 juin

Vendredi : de 8 h à 17 h 30

Samedi : de 8 h à 15 h

- DÉMONSTRATION des nouveaux équipements 2000
- TECHNICIENS de Tanaka sur place pour vous conseiller
- VENEZ ESSAYER l'équipement que vous recherchez !

Tanaka

Équipements motorisés :



- Débroussailleuses • Coupe-herbes • Moteurs hors-bord • Souffleuses à débris • Taille-haies • Coupe-bordures • Pompes à eau • Perceuses portatives • Tronçonneuses et scies à émondage

Petits Moteurs Côté

330-B Rivière Cowansville
266-3423

LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

11



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

TAUX DE FINANCEMENT

à partir de **5,8* %**

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



1995 NISSAN SENTRA DLX, 2 p., 5 vit., clim., impeccable!



1993 VOLKS JETTA, turbo diesel, 4 p., 5 vit., toit



1990 SUZUKI SIDEKICK 4x4, 5 vit., vitres élect., « mags »



1993 NISSAN PATHFINDER SE, 4x4, V-6, 4 portes, aut., t. équipé + int. cuir, toit ouvrant, gros pneus, marchepieds tubulaires, etc.



1996 TOYOTA TERCEL DX, 4 p., aut.



1997 HONDA CIVIC DX, 5 vit., clim., « mags », aileron, A.B.S.



1996 MAZDA PRÉCIDIA MX3 GS, 6 cyl., 5 vit., « mags »



1994 FORD ESCORT GT, 2 p., 5 vit., toit, « mags »



1994 VOLKS JETTA CL, 4 p., 5 vit., stéréo-cassette, peinture d'origine



1995 CHRYSLER INTREPID, 3,3 L, t. équipée, avec garantie



1997 PONTIAC TRANS SPORT, 3,4 L, 7 passagers, clim., verrouillage des portes électrique, peinture 2 tons



1996 PLYMOUTH RALLYE, 3,3 L, 2 portes coulissantes, 4 sièges capitaine, « mags », etc.



1999 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., aut., bal. de garantie



1994 PLYMOUTH VOYAGER, V-6, 7 pass., clim., avec garantie



1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., gr. électrique, etc.



1994 CHRYSLER « TOWN & COUNTRY », 3,8 L, int. en cuir, sièges capitaine, etc. Listé : 13 025 \$ Avec garantie



1993 PONTIAC GRAND-AM GT, 4 p., V6, groupe élect., « mags »



1992 JEEP YJ, 5 vit., « mags », 2 toits mous neufs et peint. neuve



1998 VOLVO S-70, t. équ., avec cuir, « mags », CD, 58 000 km, bal. de gar. Volvo



1997 CHRYSLER CONCORDE LX, 3,5 L, sièges électriques, « mags », etc. IMPECABLE! Prix de liste : 16 300 \$



1991 EAGLE TALON, aut., « mags », gr. électrique, bas kilométrage, impeccable!



1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, aut., clim., « mags », lecteur CD, groupe élect., noire, toit noir



1997 TOYOTA RAV4 4x4, 4 p., 5 vit., clim., groupe élect., « mags », bal. gar. Toyota



1994 CHRYSLER L.H.S., V-6, 3,5 L, t. équipée, « mags », int. en cuir, prix de liste : 11 600 \$



1997 PONTIAC TRANSPORT, 3,4 L, clim., gr. électrique, banquettes individuelles, avec garantie

* Sur les véhicules 1995 à 2000, jusqu'au 15 juin 2000. 5,8 % sur 36 mois, 6,8 % sur 48 mois, 7,8 % sur 60 mois, sur approbation de crédit.

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHEZ
NOUS VOUS LE TROUVERONS**



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

Les médecins critiquent la loi anti-déficit dans les hôpitaux

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse Canadienne

Les fédérations de médecins appuient les hôpitaux, qui protestent contre le projet de loi leur interdisant d'enregistrer un déficit, et demandent au ministère d'en reporter l'étude de plusieurs mois.

La Fédération des médecins spécialistes du Québec, la Fédération des médecins omnipraticiens et la Fédération des médecins résidents ont publié un communiqué conjoint, hier, pour soutenir publiquement les hôpitaux.

Quarante-sept hôpitaux parmi les 116 membres de l'Association des hôpitaux du Québec présentent un déficit. Les autres se trouvent en équilibre précaire, selon le vice-président exécutif de l'association Daniel Adam. Ce déficit collectif atteint les 200 millions \$.

Selon les fédérations de médecins, le projet de loi est prématuré. **Report demandé**

Comme un débat de fond sur le financement des soins de santé est déjà prévu cet automne, les fédérations de médecins invitent le ministère à reporter «à une date ultérieure» l'étude du projet de loi anti-déficit qui frappe les hôpitaux.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux compte faire adopter ce projet de loi avant la fin de la présente session parlementaire, d'ici le 23 juin.

Il serait plus logique, selon les fédérations de médecins, d'établir d'abord le niveau de financement des soins de santé, de faire les grands choix de société, avant de contraindre les hôpitaux à équilibrer leur budget.

Les hôpitaux soutiennent que s'ils accusent des déficits, c'est parce qu'ils sont confrontés à une augmentation de la quantité de soins à dispenser et qu'ils sont sous-financés depuis des années.

Les fédérations de médecins admettent que «le contrôle des finances publiques est un objectif louable en soi». Toutefois, il ne doit pas se faire «au détriment des soins requis par la population».

Le projet de loi leur paraîtrait



La ministre de la Santé, Pauline Marois archives Presse Canadienne

plus logique s'il était adopté après une révision du mode de financement des hôpitaux. Présentement, ce financement est plutôt le résultat d'une simple indexation des budgets antérieurs, «sans prendre en compte la demande accrue de services d'une population vieillissante ni l'augmentation des coûts reliés aux innovations technologiques et thérapeutiques».



Le chef du Parti libéral, Jean Charest photo Presse Canadienne

Charest dit non

Michel Hébert

QUEBEC
Presse Canadienne

À l'unisson, les dirigeants des hôpitaux, des CLSC, des centres de soins de longue durée et les médecins demandent au gouvernement de ne pas adopter son projet de loi interdisant les déficits dans les établissements du réseau de la santé.

Soutenant qu'il y a «consensus» sur le sous-financement de la santé, qu'un déficit d'opération de 200 millions \$ est d'ailleurs anticipé cette année, le chef libéral Jean Charest a ajouté hier sa voix au concert des protestations en pressant à nouveau le gouvernement de retirer ce «mauvais projet de loi».

Malgré les refus répétés du premier ministre Lucien Bouchard et de la ministre Pauline Marois, M. Charest soutient depuis plusieurs jours qu'en voulant enfoncer la loi anti-déficit «dans la gorge des administrateurs du réseau», le gouvernement les obligera à réduire les services à la population.

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION
Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Sylvie Bernier
Bell Actimédia

Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul
M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION
Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Marc Brosseau C.A.
Comptable agréé

Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul
M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

Le Gynécée Clinique d'électrolyse

Spécial Épilation à la cire 1/2 jambe **7 \$**

Électrolyste diplômée

Pour épilation en permanence de tous les poils superflus sur tout le corps (Homme et femme)

Pauline Clément
16 ans d'expérience

70, rue Authier, Granby
372-4334

SOUPER DANSANT

RESTO PUB

AUX PORTES DE FARNHAM

Vendredi et samedi dès 19 h

avec **Alain Delage**

Un bon repas, de belles mélodies, quelques pas de danse... Une belle soirée

Tous les soirs **30 CHOIX DE TABLE D'HÔTE**

Tous les samedis de **7 h à 13 h DÉJEUNER**

BRUNCH tous les dimanches de **8 h à 13 h**

Nouvel horaire estival :
Lundi au vendredi : 11 h à 23 h
Jeudi et vendredi : 11 h à minuit
Samedi : 7 h à minuit
Dimanche : 8 h à 22 h

1221 St-Paul, Farnham
293-1104

La Voix de l'Est Les Fous du Rock'n'Roll

La Voix de l'Est et le Théâtre Palace vous offrent la chance d'assister à la revue musicale **Les Fous du Rock N'Roll**

Mettez du piquant dans votre été en vous remémorant la musique des années 50 et 60. Au programme : les plus grands succès de Elvis Presley, Roy Orbison, Les Platters, Connie Francis, Les Beach Boys, Brenda Lee, Nat King Cole, Otis Redding, Les Supremes, etc.

... COUPON À DÉCOUPER ...

2 POUR 1 sur billet de spectacle **OU** Prix spécial sur forfait souper-théâtre

les mercredis 28 juin et 5 juillet,
les jeudis 29 juin et 6 juillet,
les vendredis 30 juin et 7 juillet
et les samedis 1er et 8 juillet

Information : **375-2262**

Salle de spectacle

170541

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 25 JUIN 2000, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Teinture Défi climat^{MD} pour terrasses et parements

Moitié prix

Cette teinture à l'huile de lin ne cloque pas, ne pèle pas et ne craquelle pas quand elle est appliquée selon les instructions de l'étiquette. Résiste aux marques et à la moisissure. En 60 coloris. 3,78 L. Série n° 26200. Rég. Sears 39,99.

19⁹⁹



LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

NP0631300

SEARS

Copyright 2000. Sears Canada Inc.

Bill Gates se battra aussi longtemps qu'il le faudra

Cliff Edwards

SEATTLE
Associated Press

Comme l'a dit Bill Gates, «un nouveau chapitre s'ouvre» dans l'affaire Microsoft. Au lendemain de la décision de démantèlement du géant des logiciels pour violation des lois antitrust, la bataille sur le terrain juridique s'annonce longue.

En attendant, les affaires continuent comme si de rien n'était pour Microsoft, et pour l'univers en mutation rapide de la haute technologie.

Le juge Thomas Penfield Jackson, suivant à la lettre les recommandations du gouvernement, a donné mercredi quatre mois au numéro un mondial du logiciel pour se scinder en deux entités, système d'exploitation d'un côté avec Windows, qui équipe 90% des ordinateurs personnels de la planète, activités Internet et logiciels d'application de l'autre.

Multiplier les recours

Mais Microsoft fait appel et demande à ce que tout soit gelé le temps d'épuiser les recours. Bill Gates n'hésite d'ailleurs pas à dire que le juge savait déjà quelle serait sa décision avant même d'avoir ouvert le dossier. Surtout, il reproche à l'Etat de mettre son nez dans des affaires qui ne le regardent pas: «Il s'agit de la tentative la plus massive jamais opérée d'imposer une réglementation gouvernementale à l'industrie de la technologie et cela a été conçu par l'Etat, imposé par cet arrêt sans le moindre témoignage tiers ou la moindre étude rigoureuse», a-t-il déclaré sur CBS. Il a souligné qu'il avait toujours gagné en appel.



Le grand patron de Microsoft, Bill Gates photo Associated Press

Prenant le relais de son comparse, le PDG en titre de Microsoft, Steve Ballmer, l'a réaffirmé jeudi: la société n'a aucun projet immédiat de démantèlement, persuadée qu'elle est que la punition sera annulée en appel.

«Je suis certain qu'il n'y aura pas de division de Microsoft», a-t-il lancé, bravache, lors d'une conférence de presse aux Pays-Bas. Avant de qualifier le jugement d'«intrusion injustifiée (...) sur le marché», qui sera néfaste pour les consommateurs et empêchera le développement de nouveaux produits: selon lui, la division de Microsoft «bloquerait les innovations» et aurait pour consé-

quence «des prix plus élevés pour les logiciels et les PC».

Réactions mitigées

Dans le monde de l'informatique, le jugement, attendu, est accueilli de manière mitigée. On souligne que peu de choses changeront pendant la bataille de l'appel et on se refuse à pronostiquer sur la suite. D'autant que d'ici là, ce secteur à développement si rapide risque d'avoir changé de visage...

Ce qui préoccupe en effet aujourd'hui le milieu, c'est d'insérer Internet partout, des ordinateurs aux téléphones mobiles ou aux automobiles... Et là, la règle est au foisonnement des nouvelles sociétés. «Tandis que de nouvelles applications se créent pour Internet, les gens voient les immenses avantages de pouvoir offrir du choix», souligne Matthew Szulik, président de Red Hat, société spécialisée dans les produits basés sur la plate-forme Linux, grand rival «gratuit» de Windows.

Les alliés de Microsoft restent prudents. «Cela pourrait -je dis bien- constituer un changement significatif pour l'industrie», explique Chuck Mulloy, porte-parole du fabricant de puces Intel, marié à Windows.

Du côté de Netscape, le pire ennemi de la firme de Redmond, avalé par AOL après avoir perdu la guerre des navigateurs qui l'opposa à la maison Gates et déclencha le procès, on reste aussi discret. Seul son ancien PDG James Barksdale s'est réjoui de l'ordre de démantèlement, estimant que Microsoft avait «dépassé les bornes» et «n'avait toujours pas compris à quel point il abusait de sa position de monopole».

Bell prend d'assaut le marché sud-américain

MONTREAL
Presse Canadienne

Bell Canada International et Telmex, la compagnie de téléphone nationale du Mexique, ont annoncé hier la conclusion d'une entente pour la formation d'une coentreprise en Amérique du Sud, dont la capitalisation initiale devrait atteindre 3,5 milliards \$ US.

La nouvelle entité comprendra les actifs sud-américains de BCI, situés au Brésil, en Colombie et au Venezuela, en plus des actifs brésiliens de Telmex ainsi que de 1,8 milliard \$ US en liquidités et promesse de liquidités. Ces investissements serviront dans un premier temps à compléter et améliorer les réseaux existants des deux parties en Amérique du Sud.

BCI et Telmex détiendront des participations égales dans cette coentreprise, qui comptera plus de 2,5 millions de clients desservis par des réseaux à la fois fixes et mobiles. Ces réseaux sont situés sur des territoires dont la population totale

atteint presque les 200 millions de personnes.

Un troisième partenaire pourrait se joindre à la nouvelle entreprise, puisque des négociations sont en cours avec la compagnie de téléphone américaine SBC Communications. BCI et Telmex ont offert à SBC, la plus importante compagnie locale de téléphone aux Etats-Unis, une participation de 25 pour cent dans leur coentreprise sud-américaine.

SBC, dont le siège social est situé au Texas, est déjà un partenaire de groupe BCE, société mère de BCI. SBC détient en effet une participation de 20 pour cent dans Bell Canada, acquise lors de la prise de contrôle de la compagnie de téléphone Ameritech, de Chicago. Cette dernière avait versé 5,1 milliard \$ à BCE pour cette participation dans Bell Canada.

L'union des sociétés BCI et Telmex leur permettra, espèrent-elles, de tirer leur épingle du jeu sur un marché sud-américain en pleine explosion, mais de plus en plus con-

currentiel avec l'expansion récente dans cette région d'un géant tel que Telefonica de Espana. Selon Iain Grant, analyste de la firme Yankee Group du Canada, cette société espagnole qui possède des actifs en Amérique du Sud sera certes un redoutable concurrent pour BCI et Telmex.

«Telmex y voit une menace importante à ses projets dans un marché majeur comme celui de l'Amérique latine», a dit M. Grant.

Dans un communiqué, BCI et Telmex soulignent que le marché de diffusion large bande en Amérique du Sud enregistre un taux de croissance annuel de plus de 35 pour cent, et que la croissance du marché des services de l'Internet dépasse les 40 pour cent annuellement.

«Le lancement de cette nouvelle entreprise a été prévu pour capitaliser sur la croissance explosive de l'Amérique du Sud en matière de services de communications avancées», a déclaré le chef de la direction de BCI, Michael Sabia.

Météo
La Voix de l'Est

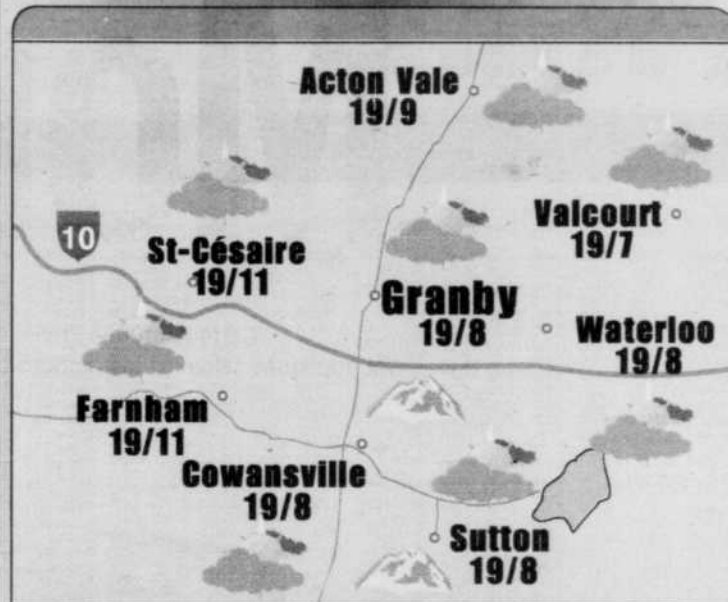


Aujourd'hui

Plutôt nuageux avec quelques averses cessant en matinée, passages nuageux en après-midi. Probabilité de précipitations: 40%.

19/9

Demain	Dimanche	Lundi	Mardi
21 max 12 min	23 max 12 min	21 max 12 min	22 max 12 min



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	16/5
Bas St-Laurent	Sol	16/5
Bois-Franc	Sol	19/9
Côte Nord	Sol	12/3
Gaspésie	Var	13/2
Lac St-Jean	Sol	12/3
Mauricie	Sol	18/9
Montréal	Sol	19/11
Outaouais	Ora	19/11
Québec	Sol	18/7
Saguenay	Sol	12/3
Sherbrooke	Sol	19/7

Au soleil

Acapulco	Ora	26/21
Bermudes	Sol	25/20
Cancun	Sol	32/24
Fort Lauderdale	Sol	29/24
Mexico	Plu	19/11
Montego Bay	Sol	31/26
Orlando	Sol	31/20
Varadero	Var	32/23

Phases de la lune

09 juin 16 juin 25 juin 01 juil

Soleil

5h02 20h37

Le vent

10Km/h de l'ouest

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	22.0°
Température Min Normale	11.2°
Max Record	1950 30.6°
Min Record	1980 1.5°
Précipitations hier (14:00):	1 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



50 000
lecteurs
lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cles québécoises

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Albecor	4000	0.00	0.00	0.00
Alican	500	0.450	0.450	0.450 -0.020
Angl. Swis	2500	0.180	0.180	0.180
Antar	24900	0.200	0.150	0.150 -0.050
Arnegol	20400	1.830	1.800	1.800 +0.030
Artqst b	17100	2.650	2.550	2.650 +0.150
Autanabi	37966	0.320	0.280	0.320
BridgePoint	45730	3.120	2.850	3.100 -0.090

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Jilbey	5900	0.320	0.290	0.300 +0.010

K à M

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Limtech	19600	1.300	1.250	1.250 -0.030
Namen	72600	0.300	0.220	0.260 -0.020
LyonLake	30600	0.090	0.080	0.080
Maiatic	191000	0.720	0.650	0.720 +0.050
Matamec	30000	0.150	0.150	0.150
Matco	5000	0.250	0.250	0.250 +0.050
Murgor	10000	0.080	0.080	0.080

N à O

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
NAR Res	91880	2.560	2.300	2.430 -0.040
Norac	1707	0.130	0.130	0.130 -0.020
NORPS 25	783	7.850	7.850	7.850 -0.100
Nora exp	34250	0.340	0.310	0.320 -0.020
Noveder Res	164000	0.110	0.100	0.100 -0.020
Olco A	500	0.410	0.410	0.410
Orex exp	5000	0.150	0.150	0.150 -0.010
Orleans Res	26600	0.120	0.110	0.110 -0.010
Par Amr	5000	0.100	0.100	0.100 -0.030
Perite	7000	0.350	0.350	0.350 -0.010
Photonet	119000	2.220	2.120	2.130
Pro-Cr	14000	0.270	0.220	0.220 +0.010

R et S

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Radisson	28950	0.110	0.110	0.140 -0.020
Robey	6000	0.670	0.650	0.650 +0.010
RoyalStd	6000	0.220	0.220	0.220 +0.070
SAMSys	14700	2.000	1.940	1.960 -0.040
Sharp	31500	0.330	0.290	0.290 -0.010
Sundust	1000	0.120	0.120	0.120 +0.020

T à Z

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
TSITelny	2000	0.490	0.490	0.490 +0.040
Tandem	1000	0.130	0.130	0.130 -0.050
Tolcego	400	1.200	1.200	1.200
Tom	85400	0.670	0.580	0.580 -0.060
Vantex	6000	0.070	0.060	0.070 +0.010
Westdome	217	0.000	0.000	0.000
Westpac	6000	0.110	0.090	0.090 +0.010
Xernac	20000	0.120	0.100	0.120 -0.010
Total Sales	3278086			
CP 1822es 08-06				

Coup d'oeil boursier

Indice	Valeur	Chang.
TSE-300	9652,39	+94,74
CDNX	3453,01	+14,98
\$ canadien (US¢)	67,72	+0,11
Dow Jones	10668,72	-144,14
S&P 500	1461,67	-9,69
Nasdaq	3825,56	-13,70
Or (US\$)	284,00	-3,20

Écono-brèves

Hausse du bénéfice de Saputo

MONTREAL (PC) - Le bénéfice net de Saputo a grimpé de 27 pour cent au cours de l'exercice 2000, en dépit d'une diminution de trois pour cent de son chiffre d'affaires.

Les revenus du fabricant de fromage n'ont atteint que 1,86 milliard \$ au cours de l'exercice 2000, comparativement à 1,92 milliard \$ l'exercice précédent.

Saputo a notamment attribué cette diminution à une devise canadienne plus forte, qui a eu pour effet de faire diminuer le montant des ventes américaines, une fois converties en dollars canadiens. Comme l'entreprise réalise 64 pour cent de son chiffre d'affaires aux États-Unis, il s'agit d'un facteur assez important.

La directrice des communications du Groupe Saputo, Mme Lynda Leith, a affirmé que les fluctuations du prix de vente du fromage sur le marché américain avait eu un impact encore plus important sur les revenus de l'entreprise.

Ainsi, le prix de vente moyen du fromage n'a été que de 1,35 \$ la livre aux États-Unis au cours de l'exercice 2000, comparativement à 1,57 \$ la livre l'année précédente.

« Cette année, le prix du fromage a atteint le plus bas niveau des six dernières années, soit 1,11 \$ la livre », a déclaré Mme Leith.

Saputo estime que ces deux facteurs ont eu un impact négatif de 175 millions \$ sur ses revenus par rapport à l'exercice 1999.

Le bénéfice net a tout de même atteint 100,1 millions \$ en 2000, soit 1,89 \$ par action sur une base diluée. L'exercice précédente, le bénéfice net avait été de 79,1 millions \$, soit 1,59 \$ sur une base diluée.

Saputo a indiqué que cette augmentation reflétait le succès du processus d'intégration des activités américaines de Saputo et le niveau d'efficacité de l'ensemble de la société.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.										
ABL Cdn	15000	0.630	0.600	0.630 -0.020	BCE Inc	5402309	37.950	36.500	37.050 +0.850	CP Plast o	1100	6.000	5.900	5.900 0.000	Citadel r	144153	0.100	0.080	0.090 0.000	Donohue A f	680	38.350	38.250	38.300 -0.500	Gendis	1300	6.250	6.250	6.250 -0.250
AD Opt	6100	0.800	0.500	0.400 -0.020	BCE I P	21965	25.750	25.550	25.550 +0.200	Cra Nt u	2650	22.000	21.850	22.000 +0.150	Doral B f	14400	30.000	29.950	30.000 -0.400	Gen Mtrlo	62000	0.350	0.300	0.300 -0.040					
ADF Gr f	2300	9.500	9.250	9.500 0.000	BCE I Q	1800	25.000	24.950	25.000 +0.250	CRS Robot	15000	3.950	3.850	3.900 +0.050	Bower Ind	2000	16.000	15.750	16.000 +1.000	Genesis E	10200	10.000	10.450	10.450 +0.050					
ADS Inc A	190	1.700	1.700	1.700 -0.080	BCE I S	153400	25.000	24.750	24.900 -0.100	CSA A f	18100	11.300	11.100	11.250 +0.150	Draeg En o	31800	1.850	1.750	1.850 +0.100	Genetron o	3000	6.000	6.000	6.000 0.000					
Auf B f	169999	34.250	33.900	34.050 +0.050	BCE I Y	141500	24.050	23.950	24.050 +0.150	CFA Fin 4	1200	26.700	26.700	26.700 -0.050	Draxis	14737	3.700	3.600	3.700 0.000	Gennum	8275	15.800	15.500	15.500 0.000					
AIC Diver	3060	25.500	24.650	25.000 +0.400	BC Gas	19514	29.050	27.500	28.050 -1.150	Cable sv o	58990	9.300	8.700	8.300 -0.050	Dreco En	1230	36.550	35.250	35.250 +0.250	GenSci o	22700	1.300	1.160	1.200 -0.050					
AIC Diver p	500	24.550	24.550	24.550 +0.050	BC Gas 6.32	21480	25.000	24.300	25.000 0.000	Catre	10792	14.500	14.100	14.500 +0.200	Drug Royal	16800	2.000	1.900	1.950 -0.050	GenTrac Inc	191222	14.750	14.500	14.500 -0.050					
AIT adv	14050	0.950	0.450	0.500 +0.030	BT Tech o	1190	3.700	3.700	3.700 -0.100	Calahoo P	853	2.750	2.750	2.750 -0.250	Dundee P A	12600	7.650	7.400	7.500 +0.050	GenTru o	1000	14.450	14.450	14.450 +0.050					
AIT Tech	600	5.550	5.550	5.550 0.000	BL Mtr B	13125	1.600	1.560	1.600 0.000	Calder o	38600	0.190	0.170	0.170 -0.010	Dundee Re	27575	1.250	1.200	1.250 +0.050	GenTru o	35200	0.680	0.660	0.660 -0.040					
AMR Tech	6000	2.200	2.200	2.200 0.000	BL Mtr S	8650	12.550	12.550	12.550 -0.100	Calderw A f	2550	3.090	3.090	3.090 -0.090	Dunlop P A	658	8.100	8.000	8.100 +0.050	GenTru o	64250	0.280	0.250	0.280 -0.050					
AMT Int o	30000	0.420	0.400	0.400 0.000	BL Mtr S 5	2100	24.250	24.150	24.150 -0.020	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	4500	0.150	0.140	0.150 0.000					
ARC En	37390	2.780	2.630	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A	8290	46.000	42.500	42.800 -2.950	GenTru o	15424	0.250	0.200	0.250 +0.050					
ARC En p	4806	2.850	2.750	2.750 +0.050	Ballard	60069	117.500	114.050	114.350 -3.650	Calderw A f	24000	0.095	0.090	0.095 0.000	Dupont A</														

Québec a les chaînes d'alimentation à l'oeil

Pierre April

QUEBEC Presse Canadienne

Le ministère de l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation et des principaux intervenants du secteur agro-alimentaire veulent se prémunir contre les effets néfastes de la concentration et les politiques d'achats des grandes chaînes comme les Loblaw, Sobeys et autres Métro.

Hier, en déposant le rapport du Groupe de concertation sur le développement de l'Approvisionnement en produits alimentaires québécois, le ministre Rémy Trudel a promis d'agir rapidement afin, non seulement de maintenir la part des produits québécois dans le marché alimentaire, mais aussi «d'agrandir la place occupée par cette industrie québécoise».

Parmi les recommandations soumises, le rapport mentionne la possibilité de mettre en place un programme de financement pour les détaillants indépendants, de soutenir l'entrepreneuriat auprès des propriétaires de magasins pour qu'ils puissent avoir une emprise réelle sur le réseau de distribution au sein des grands marchés et d'aider toutes les entreprises qui souhaitent prendre de l'expansion et répondre aux commandes du marché.

Depuis l'achat de la chaîne Provigo par le géant canadien Loblaw, de IGA par Sobeys, les producteurs agricoles et les détaillants indépendants ont exprimé leurs craintes sur les dangers de la concentration et les effets qu'elle pourra avoir sur les prix et l'origine des produits.



Le président de l'UPA, Laurent Pellerin archives La Voix de l'Est

Dans le cas de Loblaw, dont les décisions d'achat se prennent à Toronto, les principaux intervenants du secteur agro-alimentaire, dont le ministre Trudel, ont été incapables hier de dire si cette chaîne a effectivement respecté son engagement «à continuer d'exploiter Provigo en ayant recours au même niveau d'approvisionnement auprès de l'industrie agro-alimentaire québécoise pour une durée de sept ans».

Le président de l'Association des manufacturiers de produits alimentaires Jacques Légaré s'est dit préoccupé par le fait que le contrôle de l'offre de produits est maintenant hors Québec et qu'elle est de plus en plus limitée «par le fait que les exigences des distributeurs, avec la taille qu'ils ont maintenant, ont augmenté de façon importante et par le fait que nos transformateurs auront à réaliser des investissements importants».

Le président de l'Union des producteurs agricoles, Laurent Pellerin, a profité de l'occasion pour rappeler au ministre qu'il avait été l'un des seuls à s'inquiéter au moment de l'annonce des transactions Provigo-Loblaw et IGA-Sobeys.

«Quand les compagnies sont capables d'imposer leurs conditions de mise en marché, a-t-il affirmé et leur accès à leurs magasins, je pense qu'on se retrouve en situation de monopole. Nous le déplorons et nous serons très actifs pour s'assurer qu'on met en place tous les moyens alternatifs pour que le produit alimentaire agricole du Québec puisse se retrouver sur les tablettes.»

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, Ferm. Chang., and various stock symbols like I Datacash, Kest eng, N à Q, R et S, etc.

LA VOIX DE L'EST - vendredi 9 Juin 2000 17

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BRIGHAM : Maison 24x44 située sur la rue des Géais Bleus, abri d'auto 14x24, garage 16x24, bal. centrale, foyer, poêle comb. lente. Grand terrain, arbres matures. Près route 139, 10 min. autoroute et Bromont. 266-1292

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Maisons à vendre, sur grand terrain boisé de 16,000 pi.ca. en ville, prix : 89,900\$ et 92,900\$, tout inclus. Avec garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q.
Inf.: 776-2676

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON À VENDRE, refaite à neuf, grand terrain boisé, plancher céramique et beaucoup de boiseries, armoires neuves en merisier. Faut voir! Inf.: 450-293-5820

MAISON À VENDRE pour être déménagée. Canton de Granby, prix 5,000\$ ou meilleure offre. 375-4742, 293-7085 ou 777-9562.

MAISON NEUVE, CLÉ EN MAIN
Semi-détaché, 4% pces, rue Kristelle. Terrain 38x105 pi. Seulement 84,900\$. Nous payons vos frais de notaire et le certificat de localisation. Comptant requis: 4,250\$.
Inf.: 777-8888, 375-3656 ou 372-1499

UNI FAMILIALE 1982 26x38, avec garage 18x24, balayeuse centrale, échangeur d'air, près de l'école, endroit paisible. Info.: 372-0869, 107,000\$. Agents s'abstenir.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



140 Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

182111

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ Par le propriétaire 1X6%, 2X4% et 1X1%, tout brique, entièrement renové, toujours loué. Revenus de 20,400\$/an, beau secteur de Granby. Demande 149,000\$. Inf.: 777-2683 ou pag. 360-8985.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAA- APP. 2% meublés, chauffés, éclairés, 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près du Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance
Lorsque vous constatez que toutes les réussites ont été précédées de plusieurs erreurs, vous craignez moins de commencer.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

182245

FRANCINE LÉGARÉ

Pour vente ou achat
Le service
à votre portée!

378-4120



RE/MAX Professionnel F.L. inc.
courtier immobilier agréé



Gaston Lacroix

ROYAL LEPAGE

PROFESSIONNEL
Courtier immobilier agréé

Notre force
c'est l'échange!

378-8085



Marco Fontaine

182112

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, li-bres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin.
378-6391 ou 776-0636

APP. 1 1/2

Meublé, chauffé, éclairé, avec salle de lavage et remise ext., situé dans le Canton de Granby sur la rue Cowie près de l'usine d'Agropur. Prix 245\$/mois. Pour info Réel Côté 777-7565.

APP. TRÈS PROPRES meublé, chauffé, éclairé, câble: 1%, 270\$-295\$-325\$; 3%, 395\$-415\$; luxueux 3%, 495\$. Inf.: 378-4121

CENTRE-VILLE: 1% ET 2% MODERNES, MEUBLES, FRAIS PEINTS, asp. central, s. lavage, intercom, remise. 375-6495

LOGIS 2%, chauffé, eau chaude et électricité fournies, avec poêle et réfrigérateur, rue Calixa-Lavallée, libre 1er juillet ou avant. 375-1677

532 LOGIS A LOUER EN REGION

A FARNHAM très beau 4% sur 2 étages, 2 s. de bain, lave-vaisselle, balayeuse centrale, câble TV, balcon et terrasse. Une visite vous enchantera, 495\$ par mois. 293-8991.

A WATERLOO au 5155 rue Foster, 3% pces, 250\$ par mois. Inf: 539-0691, 243-5849.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

532 LOGIS A LOUER EN REGION

COWANSVILLE: BEAU 3% rue Albert, eau chaude fournie, demi-sol, bien propre, 300\$, juillet; aussi beau et grand 3%, 2e étage, balcon, porte-patio, très moderne, juillet, frais peint, 325\$. S'adressez 347 Albert 266-0376

ST-CÉSaire: 3% et 4%, très propres, libre le 1er juillet, avec stationnement. Info.: 469-2825.

WATERLOO, 4% au 1er plancher, centre-ville, avec vue sur le lac, endroit tranquille, 350\$ par mois. Inf.: 539-2023, répondeur.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1er JUILLET: 4% à 5%. Bonnes réf. exigées. 4%, 94 Wellington (lac Boivin), 415\$, 2e balcon, belle vue, 415\$, 3e balcon, armoires mélamine. 4%, Simonds (Galeries-arena), 415\$, 1er, grand balcon, salon bois flottant, armoires mélamine. 5%, 94 Wellington (lac Boivin), 480\$, 3e balcon, armoires mélamine frêne, lave-vaisselle. 375-1621

1ER JUILLET, PLACE MASSÉ

Quelques 3%, 4%, disponibles. Site boisé. Accès piscine creusée. Concierge sur place. Bonnes références exigées. Une visite s'impose. Inf.: 776-6064

1er JUILLET: GRAND 5%, toit cath., foyer, bain tourb., très ensoleillé. A voir! 275 Dozois, 665\$. Aussi 5% au 1er étage (2 c.c. + 1 bureau), 600\$. 777-0244, 372-1636

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Bye Bye le bail!

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR AUSSI PEU QUE **419 \$ PAR MOIS!*** ET NOUS REPRENONS VOTRE BAIL!**

Depuis 1 an, plus de 40 acheteurs ont trouvé satisfaction chez nous! Pourquoi pas vous?



SEMI-DÉTACHÉ 84 900 \$

Tél. : (450) 777-8888
(450) 375-3656
(450) 372-1499



les entreprises
Michel Duchesneau inc.

*Certaines conditions s'appliquent, taux de 6,294 % incluant « Promotion Desjardins », 25 % comptant, taux sujet à changement sans préavis, terme de 1 an.
**Certaines conditions s'appliquent

LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION
ÉMÉRITE PLATINE

181970

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120



RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

182123

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé



182113

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Pierre Brissette

378-8461



La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

* 1 MOIS GRATUIT *
Beau grand 3 1/2 meublé, boul. Leclerc, secteur Lac Boivin, style condo, tout béton, porte-patio, grand balcon, piscine int., intercom, tranquille et sécuritaire. Sous-location, transfert à l'extérieur. Inf.: 378-3618 ou 531-1581

3 1/2 À LOUER SECTEUR GALERIES, dans triplex, entièrement rénové, au 335 Berard. Info.: 770-7018

3 1/2 AU 645 STE-CATHERINE, 2e étage. Près du parc industriel. Libre 1er juillet. Inf.: 372-7633

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf. 776-1279.

4 1/2 COIN ROBINSON-ST-JACQUES très propre, libre immédiatement. Pour informations : 293-6956 ou pag. 770-9675.

4 1/2 DANS HAUT DE DUPLEX, coin boul. Pie IX et boul. Boivin. Idéal pour couple 50 ans et +. Libre 1er juillet. 350\$/mois. 372-1917

4 1/2 PRÈS DE L'ÉCOLE ST-ANDRÉ, rue Reynolds, semi sous-sol, 365\$/mois; 2e plancher: 385\$/mois, libres 1er juillet. Concierge: 372-0001 ou cell. 531-3215

5 1/2, RUE ST-MICHEL, vue sur le lac Boivin, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585\$ par mois, pour couple ou personne seule. 776-8456

AAAAAAAAAAAAA
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres iméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes libres, juillet-août, à partir de 410\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds, 124 Laurent 467 Fournier. Inf.: 372-2474

AU PARC IND./PISTE CYCLABLE
4 1/2, foyer comb. lente, 440\$, insonorisé, tout béton, intercom, remises int. ext., stat., 262 Cyr. 777-7204 ou 378-9737

COIN LECLERC et ST-HUBERT, 4 1/2, pour 1er juillet, eau chaude fournie, tranquille, 360\$, bonnes réf. 777-8888, 539-0948

COOPÉRATIVE LA VOLIÈRE, 3 1/2, 1er étage, 340\$; 4 1/2 au 3e étage, 370\$, 1er juillet, 4 1/2, 3e étage, 370\$, libre imm. au 750 La Volière. Laissez votre message au 777-3266

GRANDS 4 1/2-3 1/2
Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

LOGIS À LOUER 2 1/2 meublé, 23 St-Charles Nord, 210\$/mois. Info.: 375-7309.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3 1/2 avec foyer, 435\$/mois, tout béton. Grand 4 1/2, foyer, 515\$/mois. 776-8456

ST-CÉSIRE, 4 1/2 à louer, remise, près des commodités (centre-ville), libre 1er juillet, 469-3606.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

LAC BROME: maison 2 chambres, poêle à bois, terrain sur lac, quai, cabanon, à l'année, 700\$/mois. Info.: 450-467-6580.

539 CHAMBRES À LOUER

À 2 PAS DU WAL-MART: maison de 11 chambres, câble dans chaque chambre, literie, etc. Inf.: Julie 778-9271 ou Françoise 378-2436

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL À LOUER
800 pi.ca. au 375 Dufferin. 777-5500.

545 LOCAUX À LOUER

AU 12, ROUTE 137
STE-CÉCILE DE MILTON

3,000 pieds entrepôt, 750 pi. bureau. Libre le 1er juillet. Inf.: 777-4435 ou 1-800-363-5683.

FACE AUX GALERIES DE GRANBY
AU 33 ÉVANGÉLINE

Local commercial 1,024 pi.ca.
Inf.: 378-3548

WATERLOO, rue Principale, 1,200 pi.ca. vendant environ, 500 pi.ca. de rangement, 375\$ par mois, chauffé. Inf.: 539-2023, répondeur.

350 ET 1,000 P.I.C.A. au rez-de-chaussée, et 1,100 P.I.C.A. au 1er étage. Climatisé, et salle de conférence, très bien situé. 372-6511

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

GARAGE COMM. à louer pour tous genres de commerce, très bien situé, au 1140 de Roberval, Granby. 375-4742, 293-7085 ou 777-9562.

548 DEMANDE À LOUER

JE RECHERCHE UNE MAISON à louer à Granby ou les alentours, immédiatement. J'ai de bonnes références sur demande. 378-6104

URGENT!
CHERCHE APP. 5 1/2 ou + (1er plancher avec sous-sol) ou MAISON aux limites de Granby ou Cantons pour mi-juin ou 1er juillet. Prix raisonnable. 777-3652.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

BESOIN URGENT de covoiturage du lundi au vendredi, de Cowansville à Granby, à Cowansville. Horaire de travail: 8h à 17h30. Poss. de modification. Alain, 263-5887

574 VENTES DE GARAGE

GROSSE VENTE DE GARAGE accessoires de la cave au grenier: meubles, set de cuisine, set de chambre, articles divers, etc. Au 217 Foch, Granby. Samedi 10 et dimanche 11 juin.

JOURNÉE PORTES OUVERTES Vendredi et samedi au 421 Croissant Charlevoix. Liquidation d'articles de céramique, pièces prêtes à peindre ou déjà peinturées, peintures Duncan en pots de 2 oz, pinceau brushing, boîte à musique, etc. Pour info.: 777-3175.

LA VENTE DE MARCHANDISE PROPRE au 1198 Denison Est: tondeuse automotrice 5 forces, ch. et table en rotin, meuble de tv., vaiss., outils, 4 albums cours d'angl. 78 tours, plantes int. et ext., etc. Les 9 et 10 juin.

ROUGEMONT, au 82 rang de la Montagne; le samedi 10 juin. Meubles, jouets, pots de fleurs, cadres, lits, vêtements de bébé, etc.

VENTE DE GARAGE MULTI-FAMILIAL, le samedi 10 juin de 9h à 5h, au 122 St-François, Cowansville. En cas de pluie remis au dimanche le 11. (Tondeuse, souffleuse, skis, meubles, outils et jouets, etc.)

VENTE DE GARAGE, samedi seul, si pluie remise dimanche de 8h à 17h au 254 Papineau.

VENTE DE GARAGE au 822 St-Jacques coin Simonds sud, Granby. Samedi et dimanche 10-11 juin. Beaucoup d'articles divers: bassinet, jouets, linge d'enfant, tente d'armée, meubles, etc... Si pluie remis à la semaine suivante.

VENTE DE GARAGE 10-11 juin, 192 Robinson Sud, Granby. Vaiss., bibelots, livres, disques, lingerie, literie, meubles, stores, jouets, etc.

VENTE DE GARAGE après déménagement sam. et dim. 10-11 juin au 539 Blvd Pelletier, Granby, de 8h à 17h. Chaises Dutaillers avec tabourets, beaux livres, encyclopédies, dictionnaires Grolier presque neufs, distillateur, disques, outils, vaisselles, etc. C'est un rendez-vous!

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE, samedi et dimanche, 10 et 11 juin, au 1104 Nadeau, St-Césaire (derrière pâtisserie Régale, route 112). A vendre système de son, orgue, lampes, vêtements adultes et enfants, beaucoup de tissus en coupons, rideaux, vaisselle, skis, etc.

1 DÉMÉNAGEMENT: sam., 10 juin, de 9h à 16h et dim., 11 juin, 9h à 14h. Poêle et frigo, speakers, lampes, mob. chambre, vaisselle, bureau de travail, grande armoire de rangement, bâtons de golf, véniens, disques, etc. 3 1/2 à louer. À l'intérieur au 577 Mercier, app. 3. 375-4746

763 NOYAN GRANBY, vente de garage de la cave au grenier, tout doit être vendu, cause déménagement. Sam. 10 et dim. 11 juin.

AH! UN BON LIVRE Livres-échanges, vente à 1/2 prix sur titres en double; vend. à lun., au 94 André (par rue Granby), Bromont. 534-5482.

VENTE DE GARAGE FAMILIALE: sonar, moteur 15 livres, vivaces, manteaux cuir, poêle, causeuse, stores, etc. Samedi 10 juin. Si pluie remis à dimanche. Au 6663, ch. Warden entre Waterloo et Warden.

ATTENTION, ATTENTION

Grosse vente de garage à Cowansville, 10 et 11 juin, beau temps mauvais temps. Plusieurs familles. Bienvenue à tous.

AU 22 BEACON, coin Dufferin, Granby, grosse vente de garage, samedi et dimanche, 10-11 juin, à partir de 8h. Plusieurs familles.

C'EST LÀ OÙ ÇA SE PASSE PARCE QU'ON DÉMÉNAGE!

Venez profiter de la plus belle vente de garage du Canton, les sam. et dim. 10 et 11 juin au 593, rue St-Hubert. Plusieurs familles se sont réunies pour vous offrir le meilleur choix: meubles, tv, tondeuses, petits appareils élect., jouets et divers art. trop long à énumérer. En cas de pluie, remis à la semaine suivante.

VENTE DE GARAGE FAMILIALE, articles divers. Samedi 10 et dimanche 11 juin. Au 359 Ave. du Parc, Granby.

GRANDE VENTE DE GARAGE, les samedi et dimanche 10 et 11 juin. Au 278, 283 et 284 Allen à Waterloo (3 voisins). Fenêtres, grande tente, métier à tisser, etc. Tél.: 539-3696

GRANDE VENTE DE GARAGE

Au profit du regroupement des Aïdants Naturels de Granby, le samedi 10 juin au 843 Cowie, Granby. Si vous désirez faire des dons de matériel, vous pouvez le faire à compter du 8 juin de 10h à 16h en apportant vos dons. En cas de pluie, remis au 11 juin.

VENTE DE GARAGE, 5 familles: antiquités (prix fixes), 10 et 11 juin. Si pluie remis le 17-18 juin. Au 794 Principale, Cowansville.

600 DIVERS ARTICLES

GO-KART 125 à vitesses, 1998, moteur TM-125. Prix: 4,995\$. GO-KART Rotax-Max 125, 2000, "frame" CRG, prix: 5,495\$. Inf.: Martin ou René au 450-469-5065.

LAVEUSE-SÈCHEUSE de couleur amande Admiral, 230\$; réfrig. avec portes teintées noires de marque Kalvinator, bon état, 175\$. 372-2749.

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

600 DIVERS ARTICLES

A SUPER GROS ENCAN débutant, samedi 10 juin à 7 h et aussi dimanche à 11 h 30. Avons beaucoup stock neuf: fin de ligne; petit électroménager garanti; bibelots, lampes, TV, radio, rasoir, etc. Et aussi usagé de grande qualité. Aussi meubles, frigo, poêle, laveuse-sècheuse, congélateur, trop nombreux à énumérer. Venez avant 7 h samedi pour avoir 5 billets de tirage de prix de présence. Nous donnons beaucoup de prix de présence toute la soirée. Et à la fin aussi le dimanche avant 11 h 30. Avons Interac, Visa, Accor (D) Desjardins, MasterCard, American Express, comptant. Si c'est trop gros faisons livraison. Commissaire priseur, encanteur, Luc Breault propriétaire, 1276 Principale, 1,000 pi. en bas de Roulotte Lussier, vers St-Paul. 777-6060.

" LIQUIDATION DE MAISON à l'intérieur au 13, rue Centre, app. 21, Granby, samedi seulement de 8h30 à 17h. Tissus, meubles, vaisselle.

L'OEUVRE DU SEIGNEUR

RAMASSONS TOUT TOUT TOUT POUR AIDER LES PAUVRES
9 St-Joseph, Granby. Tél. 372-1711

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR couleur amande, fonctionnent très bien, 250\$. 776-7441.

SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION en parfaite condition, pour van ou petit cube, route (12V), nuit (220V). Info.: 372-6210.

TENTE COLEMAN, pour 6 pers., utilisée seulement 1 fois. Bon prix. Inf.: 378-2145.

TRÈS BEAUX STORES pour fenêtres, avec valence, grandeur 105 de large x 88 de haut; autre petite fenêtre 85 de haut x 46 de large. 150\$ pour le tout. Info.: 777-3047.

!! NOUVEAU CLUB MEUBLES ET ANTIQUITES GRANBY !!
(style Club Price)

Prix de club. Membre gratuit. Possibilité de crédit. Vendons de tout 1784 et 788 Dufferin (face Rôtisserie Granby)

Acceptons, Visa, Interac, Accor(D) et mise de côté. Possibilité financement. 1,000 pi. plus haut (voir station Olco à gauche après les feux de circulation). Inf.: 770-8686

2 BILLETTS POUR LE GRAND PRIX DE MONTREAL dimanche 18 juin, section argent, prix coûtant 390\$ la paire, 777-0453 ou 776-1976.

OUVERTURE
du kiosque Champêtre
Claire et Marc
vous souhaitent la bienvenue!

Disponibles en kiosque

- Poulets de grain
- Oeufs bruns frais
- Variété de pommes et jus local
- Miel pur non pasteurisé
- Pommes de terre
- Concombres et tomates de serre
- Beaucoup d'autres items

Champêtre
Ouvert tous les jours

15, Route 235
St-Paul d'Abbotsford
379-5217 • 379-9168

600 DIVERS ARTICLES

7 TABLES MODULES ÉLECTRIQUES pour faire du conditionnement physique sans effort, style Svelte-O-Matic, très bon prix. Inf: 777-7877 ou 450-360-3156 demandez Gaston.

CONGÉLATEUR
21 P.I.C.U.
Info.: 793-2549.

FRIGO, POÊLE, lav., séch., congélateur; mobilier de cuisine, chambre et salon. P.S. Achète ménage au complet. Payons meilleur prix. Spécial chaise à billes 149\$. (450) 372-2450.

FRIGO de couleur amande, 60\$. Inf.: 777-3516.

601 MEUBLES

2 BUREAUX DE CHAMBRE en mélamine blanche. 777-8676

SET DE CHAMBRE 7 morceaux, stratifié blanc avec base de lit double, 450\$; lit simple Gigo-gne 39 po en métal blanc, 200\$; douillette de Barbie avec radio réveille-matin et collants de Barbie, 70\$. Pour info.: 777-3175.

602 ANIMAUX

CHIOTS LABRADOR, couleur blond et noir, 6 semaines, 150 à 200\$. Info.: 375-9774.

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR PENTIUM 120, tout équipé, avec scan et imprimante Epson 400. Prix demandé 1,000\$. Inf.: 777-3855

630 ESCORTES

MÉLANIE
Reçoit, se déplace de 11h à minuit.
531-3871

▼ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ▼
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle
372-0673, jolie, douce, sensuelle, air clim.

♥♥♥♥♥ ANNIE ♥♥♥♥♥
♥ 450-531-5659 ♥

!!!!!!!!!!!! COUCOU !!!!!!!!!!!!!
Caresse et douceur pour hommes d'affaires
Sur rendez-vous: 777, 24/24, Jocys, 378-9254

AGENCE BLEUE NUIT
Déeses de rêve pour moments inoubliables.
Asiatiques + danse. Mega Boy.
777, 24/24. Engageons
☎ 263-4120 ou 777-9558 ☎

GINA
Discrète, sensuelle, douce et jolie.
531-9604

KATHERINE
Vous reçoit en privé de 8h à 9h p.m.
Inf.: 372-6951

631 LIGNES ÉROTIQUES

CONVERSATIONS TÉLÉPHONIQUES EN DIRECT
avec la fille d'à côté! Rencontrez des filles de votre région! 1-800-955-5101, sans frais.

640 SERVICES OFFERTS

LES PROS DU MARTEAU
Rénovation, construction, vente et installation de rampes en P.V.C., planchers de fibre de verre. R.B.Q. 80062771-29. Inf. François, 372-9458

Expert en scellant d'asphalte et toiture, réparation de trous et fissures.
EXCAVATION BROMONT
(450) 534-4017
estimation gratuite

LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

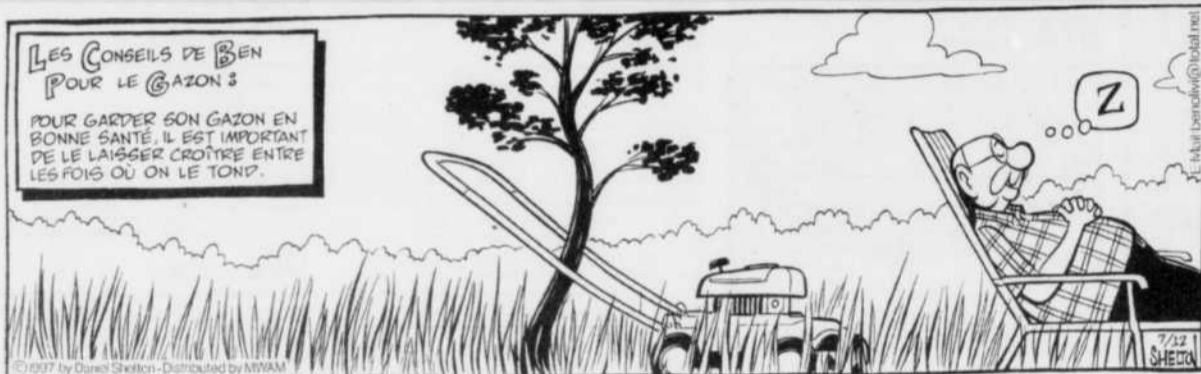
19

Jeux

Garfield



Ben



Mot mystère

E	B	R	O	E	T	C	R	U	L	Y	R	E	C	T
R	N	N	M	I	L	E	A	H	O	N	M	E	H	S
E	L	O	I	V	R	E	T	R	O	I	B	E	A	E
I	T	D	T	V	N	U	I	I	E	N	N	N	L	
V	E	R	I	S	L	O	S	V	R	L	Z	I	T	A
A	H	U	B	S	I	S	T	R	E	A	L	L	B	B
L	C	O	A	R	U	P	P	I	A	N	O	O	A	M
C	N	B	C	C	U	N	M	I	L	A	A	D	N	Y
N	A	I	R	A	I	O	L	U	C	R	O	N	J	C
V	O	E	V	C	R	N	B	C	S	C	I	A	O	E
I	P	S	C	A	A	I	O	M	B	I	O	M	A	L
O	K	U	S	V	T	R	N	M	A	A	Q	L	O	E
L	B	O	I	A	D	C	G	A	R	T	B	U	O	S
O	U	D	T	E	B	M	O	H	R	A	R	A	E	T
N	E	G	N	O	G	R	A	T	T	E	H	C	R	A

NO 3342

7 LETTRES — INSTRUMENTS DE MUSIQUE

accord	clavier	loure	piston	vièle
anche	coda	luth		viole
archet	cuivre	lyre	rabab	violon
	cymbale		rebec	
banjo		mandoline	rhombe	
basson	diva	mirliton		
biniou	duo	musique	sanza	
bongo			sistre	
bourdon	gong	ocarina	sitar	
buccin	gratte	octavin		
			tabla	
carillon	harmonica	percussion	tambour	
célésta		piano	tom	
chant	koto	piccolo	téorbe	

Solution du problème précédent: danseur

Mots croisés

NO 934

SOLUTION DU PROBLEME 933

1	L	E	S	B	I	E	N	N	E	M	I
2	A	T	T	E	R	R	E	C	O	U	T
3	T	I	A	R	E	V	O	U	T	E	
4	A	R	R	E	R	E	G	R	E	T	
5	N	A	I	T	R	E	R	E	T	A	
6	I	N	E	P	R	Z	U	V	E	S	
7	E	P	I	N	G	L	E	I	R	S	
8	R	A	F	A	L	K	A	L	O	S	
9	R	E	P	E	T	A	I	H	A	N	
10	A	I	R	E	S	O	L	U	B	L	E
11	A	T	E	L	E	U	N	I	E	R	
12	R	E	S	S	E	N	T	E	R	R	A

HORIZONTALEMENT

- Aimer à l'excès - Jamais.
- Tirillée entre plusieurs choses - Art. esp.
- Cavité souterraine servant de repaire aux bêtes sauvages - Vigogne.
- Erbium - Affaiblis.
- Démentent - Tache rouge sur la peau, présente à la naissance.
- Tantale - D'une force très grande.
- Mot latin - Greffa - Un atome.

- Strontium - Poulie - Nem.
- Existera - Cancaner.
- Calque - Pige.
- Non vêtu - Total - Obtenue.
- Première période de l'ère secondaire - Réjouissance collective.

VERTICALEMENT

- Fusent.
- Hargneux - Cité antique.
- Admirateur enthousiaste de quelque chose - Pouffé.
- Qui est gourmand de - Avança lentement, le ventre au contact du sol.
- Retirent - Voyelles jumelles - Pron. pers.
- Ch.-l. de c. du Cher - Incapable.
- Couple d'une pile électrique - Quinquet.
- Note - Pur - Nickel.
- Noble - Aber.
- Propre à l'âne (f.pl.).

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- Une crêpe - Fabuliste grec - Coutumes.
- Tribu - Agacée.

Votre horoscope

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous ferez de bonnes affaires si vous ne vous interrogez pas trop avant d'agir. Vos relations avec votre entourage continueront d'être plaisantes. Par ailleurs, n'accordez pas trop d'importance aux propos d'une personne que vous côtoyez.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous voudrez avoir plus que ce que vous avez. C'est une bonne journée pour faire avancer vos pions, mais laissez vos figures importantes dans l'ombre. Un peu d'opportunisme ne vous nuira pas.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Laissez-vous porter par l'ambiance agréable comme un bateau se laisse tanguer par la vague. Dans vos activités, vous pourriez avoir de bonnes idées. Vous les concrétiserez. En matière d'argent et de jeu : chance.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VERGE

Il risque d'y avoir beaucoup d'animation autour de vous. Tout sera en effervescence. Vous profiterez de la bonne humeur générale. Vous serez en forme, tout en étant attentif et sensible. En fin de journée, vous deviendrez plus secret.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Si vous voulez améliorer votre sort, c'est une bonne journée pour vous mettre de l'avant. Du côté de votre vie amicale, on appréciera votre écoute et on vous fera des confidences. Par ailleurs, on n'écouterait peut-être pas les vôtres.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous aurez une bonne concentration et serez sérieux dans votre approche. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive. Prenez le temps d'expliquer certaines choses.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Bonne journée pour les personnes qui font du commerce. Vous pourriez réussir une affaire. Soyez attentif à tous les détails car tout le monde ne sera pas forcément honnête. Dans votre vie intime, si vous modifiez quelques-unes de vos habitudes, vous vous en trouverez mieux.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous aurez plus de satisfaction en travaillant de concert avec d'autres. Les idées de chacun vous permettront d'aboutir à de bons résultats. Toutes les formes d'entente seront favorisées.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous aurez l'esprit pratique et vous voudrez améliorer votre sort. Vous pourriez prendre une décision importante qui touche vos avoirs. Vous éprouverez le besoin d'avoir plus de sécurité émotive ou financière. Dans vos rapports avec les autres, vous serez patient.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous pourriez vous confier à une personne en qui vous avez confiance. Vous continuez d'avoir besoin d'élargir vos horizons. C'est vraiment le moment de sortir de votre quotidien, faites quelque chose qui rompt avec vos habitudes.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous aurez besoin d'une ambiance stable pour vous sentir en confiance. En matière d'argent, vous pourriez avoir tendance à dépenser beaucoup pour la maison et le confort. Côté cœur, vous aurez une approche réaliste.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Vous serez en pleine possession de vos moyens. Des personnes de votre entourage pourraient vous donner un coup de main pour l'obtention de ce que vous voulez. Par ailleurs, soyez patient. Toute hâte excessive vous mettrait dans une position embarrassante.

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9.000\$. Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ pi.ca. Pose de bardeaux d'asphalte à 1,45\$ pi.ca. Temps et matériaux compris. Aussi deck et fenestration.
Info: Pierre Couture, 777-0182

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
378-4426

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

*****MASSAGE RELAXANT*****

Tél.: 777-2535

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR...

Vous en avez le droit!

Massage suédois: 450-532-2822

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. Cell.: 531-5868, Granby

SPECIAL DU MOIS DE JUIN

Ordinateur complet avec écran, prêt pour Internet, 869\$. Livraison et installation à domicile gratuites. Financement disponible.

Nous sommes admis au programme du gouvernement du 500\$. Ouvert 7 jours sem.
Informatique D.B.,
675 Dufferin, Granby 372-1991

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

155995

645 SANTÉ

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD

Richard Simoneau, massothérapeute.

Membre: C.M.A.P.P.A.C. Ouvert lundi au samedi 30\$ pour 1 h 30, de 8 h 30 à 21 h. 375-3401
DEPOSITAIRE BIOLIS Plantes biologiques standardisées enrichies d'huiles essentielles aussi tisanes. **BIO QUALITÉ**

646 AMITIÉ RENCONTRES

POUR COUPLES ÉCHANGISTES: Maison de campagne dans l'Estrie, ambiance chaleureuse. S'abstenir: célibataires et obèses.
Tél.: 450-538-0725.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à la station-service Michel Bernard, 101 Route 235, Ange-Gardiens, ou appeler pour rendez-vous au 293-7194 entre 8h et 14h, demandez Manon.

CUISINIER(ÈRE)

Avec expérience.
Travail de soir et fin de semaine.

Contactez Diane ou
Micheline au :
(450) 293-1104

182266

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIÈRE-HÔTESSE demandée avec expérience, à temps plein, au Restaurant Place Granby Délicatessen, au 302 Principale, Granby. Se présenter de 8h à 17h, demandez M. Alex ou Jimmy.

CHEF-GÉRANT DEMANDÉ
Avec expérience, pour cafétéria à Bromont. Salaire à discuter. Envoyer c.v. par télécopieur: (450) 655-2000 ou tél.: (450) 655-6171.

COIFFEUR(SE) DEMANDÉ(E) pour le Salon le Figaro aux Galeries de Granby, temps plein ou temps partiel. Inf.: 378-5844 ou pag.: 360-6584



COMMIS RESPONSABLE DEMANDÉ

(poste 35 heures / semaine)

- Posséder un minimum de 2 ans d'expérience dans le commerce au détail
- Avoir du leadership et être capable de diriger du personnel
- Être en mesure de soulever différentes charges lourdes (parfois plus de 30 kg)
- Souriant, dynamique, honnête et autonome
- Disponible soir et fin de semaine

Salaire et gamme d'avantages sociaux intéressants.

Si ce poste vous intéresse, envoyez votre C.V. par courrier à:

M. Denis Émond
Pharmacie Jean Coutu #207
266 Principale Est
Farnham (Québec) J2N 1L6
ou par télécopieur au:
(450) 293-2766

182264

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COUPLE CONCIERGE résident temps plein demandé pour résidence de personnes retraitées. Expériences requises: en plomberie, électricité, menuiserie et entretien. Références exigées. Faire parvenir votre CV au Manoir Granby, 235 rue Denison Est, Granby, J2H 2R5. 378-4400, fax: 378-8359.

COUTURIÈRES demandées possédant overlock pour travail dans les petits pyjamas. Inf.: 777-7510.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
Avec expérience au Restaurant La Terrasse du Parc à Granby. Inf.: 531-2281

SETLAKWE

Entreprise dans le commerce au détail, recherche un(e) candidat(e) ayant une bonne personnalité, dynamique, ayant un bon esprit d'équipe, aimant travailler avec le public et possédant une expérience pertinente, pour combler le poste de:

CONSEILLER(ÈRE) EN AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS
(poste à temps plein)

Si vous croyez posséder les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre C.V. à:

Madame Vachon
Setlakwe Meubles
1204, rue Principale
Granby, QC J2G 8C8

ou par télécopieur au:
(450) 378-1231

182308

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE QUILLIAMS en pleine expansion recherche personnel à temps plein et partiel
Jour ou soir
CUISINIER(E)
AIDE-CUISINIER(E)
SERVEUR(EUSE)
AIDE-SERVEUR(EUSE)
FEMME DE CHAMBRE
Bonnes conditions
Atmosphère agréable
Belle clientèle
M. Stéphane Caron
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
Inf.: (450) 243-0404

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Avec expérience pour salle à manger. Travail à temps plein. Bonnes conditions de travail.
Auberge des Carrefours à Cowansville
Tél.: 263-7331

CUISINIÈRE OU AIDE-CUISINIÈRE DEMANDÉ à temps partiel, du lundi au vendredi. Se présenter avec C.V. au 51 Évangéline, Granby, demander Alain.

IGA H. DESPRÉ DE SUTTON
BESOIN DE QUELQU'UN

au rayon des fruits et légumes, personne dynamique et motivée. Expérience dans le domaine serait un atout. Poste à temps plein. Apportez votre C.V. à Stéphane au 35 princ. Sutton ou inf.: 450-538-2211.

INFIRMIÈRES, INFIRMIÈRES AUXILIAIRES DEMANDÉES

pour la liste de rappel. Vous présentez ou envoyez votre C.V. au 34 Principale, Granby ou contactez Brigitte Blanchard
Résidence Le Riverain, 375-3660

JOURNALIER DEMANDÉ, temps plein, salaire 7\$/heure. Bonne forme physique. Apportez votre curriculum vitae au 435 St-Valier à Granby.

LE PUB DE LA RIVIÈRE cherche cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère), serveur(euse), barmaids(men), plongeur(euse), et buss boy, buss girl. Apportez votre C.V. au Pub de la Rivière au 4 rue de la Gare.

LES SPÉCIALISTES DE L'ÉLECTROMÉNAGER

Services de l'Estrie
recherche TECHNICIEN DE SERVICE en réparation d'appareils électroménagers, pour la région de Granby. Cours de réfrigération ou en appareils électroménagers nécessaire. Apportez ou envoyez votre C.V.: a/s: Pascal Hamelin, 385 Dufferin Granby, QC J2G 4Y3.

MONITEUR(TRICE)S

Pour l'animation de groupes en activités plein-air

Pré-requis : être âgé d'au moins de 18 ans et être dynamique et responsable.
Nous offrons une formation complémentaire.

LE RANCH MASSAWIPPI
CAMP DE VACANCES

Tél.: 777-4511

PHARMACIEN(NE) DEMANDÉ(E) temps plein ou partiel, pour Uniprix Bromont et Santé service Granby, conditions avantageuses, fermé sam. et dim. soir, communiquez avec Brigitte Bachand ou Guy Piniel 372-1150 ou 534-3434.

PLONGEURS AVEC EXPÉRIENCE demandés, temps plein et temps partiel. S'adresser au 802 Principale, Granby.

POMPISTE ET CAISSIER(ÈRE) demandé(e)s, postes temps plein à l'année. Être disponibles en semaine et fin de semaine. Se présenter au 98 Route 235, Ange-Gardiens, demandez France.

POUR ÉTUDIANT(E): assistant(e) aux opérations du Club de Vol Libre Yamaska. Pré-requis : avoir un permis de conduire, avoir des habiletés manuelles et de communication. Durée : 7 semaines, 30h/sem., 6,90\$/h. 514-881-9674.

RECHERCHE BÛCHERON d'expérience ou à la retraite, avec véhicule tout terrain (4 roues), pour plantation de sapins. 263-5829

RECHERCHE DÉBOSSÉUR, avec expérience, salaire selon expérience. Inf.: 378-5075 ou 375-9548.

SERVEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S Se présentent chez Maurice Pizzaria 5765 Foster, Waterloo. Demandez Johanne ou Josée.

TECHNICIENS(ES) en entretien d'espace vert pour la fertilisation de pelouse, 25 ans et plus. Formation sur place. Inf.: 777-7779.

URGENT!

LA VOIX DE L'EST

RECHERCHE CAMELOTS

pour Denison Ouest, St-Charles Sud, Granby, Waterloo, Lawrenceville,
Info: 372-5232.

VALENTINE KNOWLTON

PREPOSE(E) AU COMPTOIR BILINGUE

Pour les déjeuners, disponible en tout temps. Inf.: 243-1283, demandez Thérèse. Au 303, chemin Knowlton, Lac Brome.
À L'AFFÛT DE NOUVEAUX DÉFIS? Jeunes ou retraités, domaine de la nutrition.
Inf.: Francine au 372-0279.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER (E) à temps plein, avec expérience. Se présenter avec C.V. chez Mikes, 854 Principale à Granby, et demandez Chantal ou Gylaine.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) de 14 h à 22 h du dimanche au samedi, 40 h/sem. (2 jours de congé). Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardiens, et demander Marie-Perle, du lundi au vendredi de 8h30 à 16h, 293-2149.

À LA RECHERCHE d'un(e) CHEF-CUISINIER(E) poste à temps plein disponible imméd., pour auberge-restaurant située à Knowlton, un minimum de 3 ans d'expérience est requis, salaire selon compétences.
Contactez Line au 242-2232.

ALLEZ-VOUS VOIR passer les années sans réaliser vos rêves ou faire comme moi? Distribution de produits naturels. Estelle Côté au 375-2380.

BESOIN SAUVETEUR pour piscine, Camping Chutes Hunter. 450-298-5005

670 AUTOS

1998 HONDA CIVIC aut., 3 portes, hatchback, couleur violet, 13,000\$ nég. 372-1552 le soir.

BUICK REGAL CUSTOM 1988, très propre, aucune rouille, 117,000 km, très bons pneus d'hiver + 4 d'été avec mags, 2,600\$ nég. 548-5809

CHEVROLET CAVALIER 94, V6, 3.1 FI, aut., très propre, 140,000 km, 6,000\$. Info.: Jean 450-372-0869.

CHRYSLER CONCORDE 1996 35,000 km, comme neuf, 11,900\$ nég. Info.: 378-5013.

CHRYSLER LE BARON 1988 seulement 28,000 km, peinture originale rouge, avec toit amovible noir, un vrai bijou! Prix : 8,500\$. Inf.: 263-4480

COUGAR XR7 1987, 5 litres, toute équipée, diff. barré, besoin d'une transmission. Prix : 800\$ nég. Inf.: 777-3683.

DODGE CARAVAN 86 tout équip., anti-démarrateur, moteur 2.5 défectueux. Prix : 500\$ Inf.: 450-293-7053 ou 776-2791.

GÉO MÉTRO 1992, blanche, 4 portes, 4 cyl., man., bonne condition, 137,000 km, 3,200\$ nég. 777-4234.

GOLF 94 TURBO DIESEL 146,000 km, A-1. Prix demandé 8,200\$. Info.: 776-1800.

HONDA CIVIC DX 1990, très bonne condition, 130,000 km, 2,900\$. Inf.: 776-3228 ou 770-2121.

INFINITY I30 GT, 1998, ultra propre. Cause de vente: maladie. 372-3085

MERCURY 1987, aut., 4 cyl., très très propre, en bonne condition, 1,200\$. 777-8347

NISSAN 300 ZX TURBO 1984, Special Edition, 50e anniversaire, aut., t-top, jamais sortie l'hiver, 8,000\$. Inf.: (450) 772-5317

NISSAN MAXIMA 1987, tout équipée, très bonne condition, 152,000 km, 1,950\$. Inf.: 539-3800 ou page 360-6843

PLYMOUTH VOYAGEUR 87 6 cyl., 106,000km. Prix : 2,600\$. Inf.: 375-1962.

SATURN SL2 96, 69,800 km, garantie prolongée, tout équip., 1 seule proprio. Très propre! 10,200\$ Aussi VAN SAFARI, tout équip., 1987, 1 seul proprio. 375-4317 ou cell. 360-9014.

SPRINT 91 DÉCAPOTABLE, aucune rouille, moteur, suspension, silencieux, pneus neufs, A1, belle voiture à bas prix. 375-9275.

VOLKS JETTA GL 1996, 5 vitesses, manuelle, toit ouvrant, blanche, climatiseur, 8 roues, 88,000 km. Prix à négocier, 263-4143.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVANE 93 grise, moteur 3.3, mécanique A1, anti-rouille, vitres teintées, 8 pneus (été, hiver) récents, 182,000km sur grand route, véhicule très fiable, un bijou! Prix : 5,650\$. Inf.: 770-8077.

672 CAMIONS

CAMION F250, 1982, propre, moteur 302, 1,800\$. 450-379-5115.

G.M.C. 1992 king cab, 4x4, 6.2 diesel, 110,000 km, 15,000\$. Inf.: 450-293-5820

GMC JIMMY S 1987, 4x4, moteur 4.3, 170,000 km, mécanique A1, propre, prix : 3,000\$. Inf.: (450) 799-3223, (450) 771-8725

JEEP YJ 92, Sahara 4x4, 6 cyl. 4.0 L injection, automatique, vert, 157,000 km, toit dur, toit mou, 2 ensembles de portes, mécanique A1, très propre, 10,500\$. 375-6970, cell: 770-0814.

673 MOTOCYCLETTES

HARLEY DAVIDSON 1984, 1340, A-1 full, chrome, moteur refait à neuf, moteur. Stéphane au 450-293-2342.

HONDA REBEL 250 96 7,000 km, comme neuve + accessoires, 3,000\$. Faut vendre! Info.: 776-1800.

MOTO HONDA CM 400E 81
Extra clean, 8,600 km, 1,400\$. Info.: Jean 450-372-0869.

GAZ PROPANE
Rainville

Notre compagnie, spécialisée dans la vente et la distribution de gaz propane dans l'Estrie et la région métropolitaine, est à la recherche de

3 Camionneurs - Livreurs

Poste permanent
Horaire variable sur sept jours

Fonctions :

- Livraison de gaz propane avec un camion semi-remorque ou camion porteur

Exigences :

- Détenir un permis classe 1 ou 3
- Expérience de 3 ans dans le transport
- Être en bonne santé physique, avoir de l'entregent
- Horaire de travail flexible et rotatif
- Bonne connaissance géographique

Les personnes possédant les qualifications requises sont priées de se présenter en personne avec les documents demandés pour remplir une demande d'emploi.

- dossier médical récent
- recherche négative
- dossier du conducteur (S.A.A.Q.)
- carte de matières dangereuses

GAZ PROPANE RAINVILLE INC.
280 St-Charles Sud
Granby (Québec)
J2G 7A9

182260

LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

21

**674 VÉHICULES
TOUT-TERRAIN**

POLARIS 350 LIQUIDE, 4x4, 1992, en très bonne condition, avec treuil, 3,500\$. 539-0674

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER, À VENDRE ET ACHAT
Tentes-roulottes, avec frigos, auvents.
Ouvert 7/7 jours. Tél. : 450-378-0149

TENTE-ROULOTTE et VAN LUMINA
TENTE-ROULOTTE Bonair 95, 1200, lits double et queen, toilette fixe et cuisinette, tout équipée et très bon état, 6,000\$ non nég.
VAN LUMINA LS 1993, tout équipée, très bon état, 184,200 km, 6,950\$ non nég. 450-776-4314

682 MACHINERIE

UNILOADER CASE 1816 C. Chipper Bearcat, moteur 8 hp, 2%. Tamping rummer Mikasa, modèle 60 L, moteur 78.5 cc. Détourbeuse, moteur Honda, 5 hp. Inf.: (450) 772-5317

**AVIS DE CLÔTURE
D'INVENTAIRE DE
SUCCESSION**

En vertu de l'article 795
du code civil du Québec

AVIS est donné qu'en date du 31 mai 2000, devant Me DANIEL T. JOLIN, notaire, sous le numéro de minute 4935 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu ORIEN DAVIAU, en son vivant domicilié au 2201 Rang 8, St-Valérie, QC, et décédé le 1er septembre 1999 a été fait.
Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au « Registre des droits personnels et réels mobiliers. »
Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez :

Me DANIEL T. JOLIN, notaire
20 Place du Lac
Granby, QC
J2G 9L9

Granby, QC, le 6 juin 2000.

DANIEL T. JOLIN, notaire
182288

ENCAN

pour M. Lawrence Gaylor
6, rue Gavril, Fulford
Le samedi 10 juin à 10 heures
(Surveillez les indications sur le
chemin Davis à Fulford)

SERA VENDU : Cuisinière au bois Enterprise en excellente condition, avec 6 ronds et réchaud; machine à coudre Singer à pédale; machine à coudre électrique Stitchmaster; étredeons; lampes de table et sur pied; berceuse antique avec siège tressé; autres berceuses; 4 chaises capitane; mob. de cuisine récent avec 4 chaises; commodes à tiroirs; vanité et banc; supports à cuisine récent avec 4 chaises; commodes à tiroirs; vanité et banc; supports à plantes; guéridons; cadres; classeur format légal en chêne; Divan ElRan comme neuf; vieux bureau d'école; laveuse-sécheuse Maytag comme neuve; congélateur 21 pi. cu. Woods; téléviseur 20 po Zenith (meuble); petits appareils électriques; cruche, fer-blanc; bidon de lait 8 gallons; plusieurs paniers; bicyclette stationnaire comme neuve; plats en pyrex; chaudrons et poêles; quantité de vaisselle; vases, cristal; verre taillé; assiettes décoratives incluant la grange ronde de West Brome, « Fall birches » peint par Gordon Ladd; beaucoup d'artisanat; table de ping-pong 4 1/2x10; porte en chêne 27x80 1/2; plinthes électriques; coffre à outils de plombier; outils de toutes sortes; plusieurs autres articles trop longs à énumérer.

Encan sous la tente. Cantine sur les lieux.

CONDITIONS : comptant ou
chèque d'acheteurs avec identification

Pour information :
ALDEN TICEHURST
encanteur
(450) 297-3131 182153

Une allure rafraîchissante pour la collection estivale de Marie Saint Pierre

Johanne Latour

MONTRÉAL
Presse canadienne

Une qualité poétique peu commune se dégage de la collection estivale de Marie Saint Pierre. On croirait même qu'au lieu de construire des vêtements de la manière habituelle, elle a simplement voulu draper le corps de magnifiques étoffes. Évidemment, avec une designer de sa trempe, tout est calculé, mais il n'en résulte pas moins une allure à la fois très stylisée et rafraîchissante de nature.

Quand on lui demande comment elle a approché cette collection, Marie Saint Pierre répond qu'elle a essayé de créer des vêtements «avec le moins de coutures possible». Elle y est parvenue en utilisant abondamment le biais, notamment pour créer des jupes et des robes mouvantes, légèrement évasées.

Lignes épurées

Mais encore plus que les jupes seyantes aux lignes épurées, souvent traversées par une seule couture, ce sont les corsages de Marie Saint Pierre qui attirent l'attention, avec leurs majestueuses encoûlures asymétriques. Imposantes et enveloppantes, elles basculent parfois juste assez pour dévoiler une épaule.

Les épaules ainsi mises en valeur constituent l'un des quatre «points stratégiques» de Marie Saint Pierre pour la belle saison. Les autres sont la taille basse, la cheville (point d'arrêt de plusieurs robes et jupes) et le genou. Cette dernière partie du corps est révélée par des jupes au genou, souvent plus longues à l'arrière.

La designer souligne la versatilité de ce vêtement : «En tournant la jupe pour que la pointe soit sur le côté, on obtient un effet asymétrique», dit-elle.

La plupart des matières choisies par Marie Saint Pierre sont subtilement irisées. Plutôt rigides, elles plissent et ondulent au moindre mouvement. Le rouge, le turquoise vibrant et un ocre verdâtre apportent une personnalité unique à une palette largement composée de noir, de bleu, de vert olive, de beige et de blanc.

Marie Saint Pierre offre cette collection dans ses deux boutiques, situées au 2081 de la Montagne, à



Selon Marie Saint Pierre, la jupe à l'ourlet inégal permet de multiples possibilités. On peut par exemple porter le côté long à l'avant, à l'arrière ou sur le côté.

photos Presse canadienne

Montréal, et au 161 Cumberland, à Toronto. Ses créations sont aussi offertes chez Revenge, à Montréal, et Anick Boutique, à Ottawa. Les prix varient entre 200 \$ et 300 \$ pour les chemisiers, 170 \$ et 350 \$ pour les jupes et les pantalons, 350 \$ et 700 \$ pour les robes, 350 \$ et 600 \$ pour les vestons et 500 \$ et 1200 \$ pour les redingotes.



La designer s'intéresse à la coupe en biais depuis plusieurs saisons déjà et l'utilise abondamment dans sa collection actuelle.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

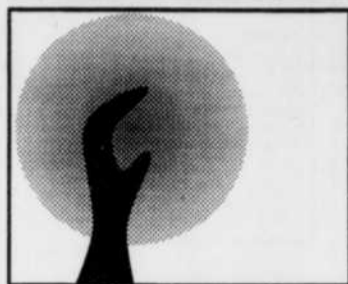
375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Le cancer frappera un Québécois sur trois. Aidez-nous!



Fondation
québécoise
du cancer

1-800-363-0063

Faits d'hier

C'est le 9 juin 2000.

1999 — En Macédoine, le général anglais Michael Jackson annonce un accord avec Belgrade, prévoyant le retrait des Serbes du Kosovo, l'arrêt des bombardements de l'Otan et le retour des réfugiés dans la province.

1993 — Le Canadien de Montréal gagne la coupe Stanley, battant les Kings de Los Angeles; autour du Forum, des pillards profitent de l'affluence pour faire un saccage.

1991 — Éruption du volcan Pinatubo, aux Philippines, qui influera sur les conditions atmosphériques globales.

1990 — Premières élections libres en Tchécoslovaquie depuis 1946, gagnées par le Forum civique.

1987 — À la suite d'un attentat à la bombe contre un motel à Chicoutimi, impliquant des permanents syndicaux, descente policière à la CSN, à Montréal et à Québec.

1986 — Une enquête conclut qu'un joint d'étanchéité défectueux, sur une fusée d'appoint, a causé l'explosion de la navette Challenger et la mort de sept astronautes, le 28 janvier précédent.

1978 — La secte des mormons, basée en Utah, annonce que des hommes noirs pourront devenir ministres du culte.

1977 — Joey Smallwood, instigateur de l'entrée dans le Canada de Terre-Neuve, en 1949, et premier ministre jusqu'en 1972, quitte la politique.

1976 — Le parlement d'Espagne rétablit le pluralisme politique, aboli pendant 40 ans sous la dictature.

1968 — Premier débat électoral télévisé de dirigeants politiques canadiens.

1959 — Au Connecticut, lancement du George Washington, premier sous-marin armé de missiles atomiques Polaris.

Décès

DÉRY
M. Léo

À la résidence Champagnat d'Iberville, le 6 juin 2000, est décédé paisiblement à l'âge de 73 ans, M. Léo Déry de Bedford, veuf de Joyce Kelly, et époux en secondes noces de Noëlla Desormeaux. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Richard (Judy); Susan (André); Linda (Réal); Dana; Heidi (Jean-Pierre), 14 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs ainsi que d'autres parents et de nombreux amis. M. Déry sera exposé le jeudi 8 juin, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 11 h au

Salon Funéraire
Joseph Dion et Fils Ltée
215, rue Rivière, Bedford
Tél.: (450) 248-2911
Télex.: (450) 248-3794

Les funérailles auront lieu en l'église St-Damien de Bedford le vendredi 9 juin à 14 heures.

Selon la volonté du défunt, vous êtes priés de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à Leucan seraient très appréciés. Des cartes de dons seront disponibles au salon funéraire.

(9)



CHOINIÈRE
M. Bernard

À l'hôpital Pierre Boucher de Longueuil, le 7 juin 2000, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Bernard Choinière, retraité de Revenus Canada, Douanes, époux de Marcelle Chartier, demeurant à St-Hubert et autrefois de Granby.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Marcelle, ses enfants : Michel (Lorraine Desmarais) St-Hubert; Daniel, St-Basile-le-Grand; France (Joël Codaire) Granby; Diane, St-Hubert. Ses petits-enfants : Guillaume et Alexandre Choinière; Antoine, Jean-Sébastien, Louis-Charles, Julien et Gabrielle Choinière-Codaire. Ainsi que son frère, ses soeurs, ses belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 10 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: (450) 372-4498
Télex.: (450) 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Bromont. Les heures de visites seront jeudi soir de 19h à 22h, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles, dès 9h. (08-09-10)



FONTAINE
M. Paul-Aimé

À son domicile, le 5 juin 2000, est décédé M. Paul-Aimé Fontaine, à l'âge de 74 ans, époux de feu Jeannine Dubuc et conjoint de Ginette Fontaine, demeurant à Melbourne. Monsieur Fontaine repose au

Centre Funéraire
Yves Houle & Frère
198 Adams, Richmond-
Tél. 1-800-405-4777

Télex.: 1-819-826-3001

le vendredi, 9 juin, de 14h à 16h et de 19h à 22h. Samedi, 10 juin, jour des funérailles, de 9h jusqu'au départ du salon à 10h30. Les funérailles auront lieu le samedi, 10 juin 2000, à 11h en l'église Ste-Bibiane de Richmond et de là au Crématorium Yves Houle & Frère, lieu de la crémation. Les cendres seront inhumées au cimetière de Racine à une date ultérieure.

Le défunt laisse dans le deuil, outre sa conjointe; ses enfants: Hélène (Hugues Vaillancourt); Jean-Claude (Linda Fortin); Annie (Richard Dubois); Geneviève (Pierre Guermeur); ses petits-enfants: Mélissa, William, Samuel et Valeska.

Ses frères et soeurs: feu Mélanie (Alcide); Monique (Bill); Cécile (Edmond); Roland (Rose); Jeanne. Sa belle-mère: Mme Georgette Fontaine; ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et autres parents et amis.

(8-9)



DUCHESNE
M. Denis

À Granby, le 7 juin 2000, à l'âge de 34 ans et 8 mois, est décédé M. Denis Duchesne, demeurant à Bromont.

Les funérailles auront lieu le samedi, 10 juin 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
682, rue Shefford
Bromont
Tél. 534-2779 ou 1-888-730-6666
Télex.: 539-3035

pour se rendre à l'église St-François Xavier de Bromont où le service sera célébré à 14h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, samedi, de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h45.

Il laisse dans le deuil ses parents: Julien (Lise Forand); son frère, Mario (Myette Cotnoir); ses soeurs: Carmen (David Butcher), Denise, Josée (Réal Giard); ses neveux et nièces: Cory, Samuel, Meggy, Maxime, Sandra, Andrew et Kim ainsi que ses oncles et tantes, autres parents et amis. (9-10)



GUAY
BEAUREGARD
Mme Thérèse

Au CHSLD Horace Boivin, Centre de Waterloo, le 6 juin 2000, à l'âge de 85 ans est décédée Mme Thérèse Beauregard née Guay, épouse de M. Gérard Beauregard, demeurant à Waterloo depuis quelques semaines, autrefois de St-Joachim-de-Shefford.

Les funérailles auront lieu le samedi 10 juin 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034, rue Foster, Waterloo
Tél.: 539-1606 ou 1-888-730-6666
Télex.: (450) 539-3035

pour se rendre à l'église St-Joachim où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: jeudi de 19h à 22h, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h30.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Gérard, ses enfants: Louise et Rolland Messier; Micheline et Gilles Dalpé; Marie-Berthe et Dominique Beauregard; Anne-Marie; Hélène et Maurice Beauregard, 22 petits-enfants, 32 arrière-petits-enfants.

Sa soeur Antoinette Guay. Ses belles-soeurs et son beau-frère: Marie-Marthe Cardinal-Guay; Ferdinand Turcotte; Alvonna Beauregard-Morin; Azarienne Beauregard-Cabana; Monique Beauregard-Pion; Alfreda Beauregard-Lussier; Julia Beauregard-Dupont; Marie-Claire Beauregard-Gingras, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (8-9-10)

ENCAN DE CHEVAUX ET D'ÉQUIPEMENTS

Le vendredi 9 juin 2000 à 19 h 30

FERME WATBY INC.

770, ROUTE 139 Nord, Saint-Théodore Qc.

CONDITIONS:
Comptant - Visa - Master Card -
 Paiement direct
Cantine sur les lieux

INFORMATION:
ANDRÉ FONTAINE
encanteur
(450) 546-2076

N-B: Encans de chevaux et d'équipements
tous les jeudis soir.

182195

8e Anniversaire du décès de



M. René Bernard
survenu le 9 juin 1992

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Ton épouse Thérèse, tes enfants Réal, Paul, Diane et Roch, leur conjoint(e), tes petits-enfants et arrière-petits-enfants.

182291

CONCEPT
UNIQUE... EN
RÉGION!

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Résidence Funéraire
Crématorium (unique à Granby)
Columbarium / Mausolée
Cimetière

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

LA VOIX DE L'EST — vendredi 9 juin 2000

182108

23

HOCKEY



SÉRIES ÉLIMINATOIRES COUPE STANLEY FINALE (Quatre de sept)

Lundi 5 juin
New Jersey 3 Dallas 1
(New Jersey mène la série 3-1)

Jeu 8 juin
Dallas au New Jersey

Samedi 10 juin
x-New Jersey à Dallas, 20h.

Lundi 12 juin
x-Dallas au New Jersey, 20h.
x-si nécessaire.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	P
Hull, Dal	11	12	23
Modano, Dal	9	12	21
Arnott, NJ	7	12	19
Elias, NJ	7	12	19
Racchi, Phi	6	12	18
Sykora, NJ	9	8	17
Jagr, Pgh	8	8	16
Forsberg, Col	7	8	15
Deadmarsh, Col	4	11	15
Drury, Col	4	10	14
LeClair, Phi	6	7	13
Primeau, Phi	2	11	13
Hrdina, Pgh	4	8	12
Stokas, Pgh	3	9	12
Desjardins, Phi	2	10	12
Tocchet, Phi	5	6	11
Nolan, SJ	8	2	10
Nieuwendyk, Dal	7	3	10
Langkow, Phi	5	5	10
Ozolinsh, Col	5	5	10
Gagne, Phi	5	5	10
Hecht, StL	4	6	10
Gomez, NJ	4	6	10
Halik, NJ	3	7	10
Stevens, NJ	3	7	10

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	37	21	638	—
Montreal	31	25	554	5
New York	32	26	552	5
Florida	27	33	450	11
Philadelphie	22	35	386	14 1/2

SECTION CENTRALE

St. Louis	33	26	559	—
Cincinnati	31	27	534	1 1/2
Pittsburgh	26	31	456	6
Chicago	25	35	416	8 1/2
Milwaukee	23	36	390	10
Houston	21	37	362	11 1/2

SECTION OUEST

Arizona	35	24	593	—
Los Angeles	31	25	553	2 1/2
Colorado	30	25	545	3
San Francisco	27	28	491	6
San Diego	25	33	431	9 1/2

Mardi 7 juin
Chicago (A) 6 Cincinnati 4
Chicago (N) 9 Arizona 4
Los Angeles 11 Texas 6
Oakland 10 San Diego 4
N.Y. Yankees 7 Montréal 2
Pittsburgh 4 Detroit 3
St. Louis 4 Kansas City 2
N.Y. Mets 11 Baltimore 3
Philadelphie 5 Tampa Bay 4
Toronto 12 Atlanta 8
Minnesota 2 Houston 0
Florida 6 Boston 2
Cleveland 9 Milwaukee 5
Colorado à Seattle
San Francisco à Anaheim

Jeu 8 juin
Baltimore à N.Y. Mets
Houston à Los Angeles

Vendredi 9 juin
St. Louis à Detroit, 19h05.
Cincinnati à Cleveland, 19h05.
Montréal à Toronto, 19h05.
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 19h05.
Florida à Tampa Bay, 19h15.
Philadelphie à Baltimore, 19h35.
Boston à Atlanta, 19h40.
Pittsburgh à Kansas City, 20h05.
Milwaukee au Minnesota, 20h05.
Chicago (N) à Chicago (A), 20h05.
Texas au Colorado, 21h05.
Anaheim en Arizona, 22h05.
Houston à San Diego, 22h05.
Oakland à Los Angeles, 22h10.
Seattle à San Francisco, 22h35.

Samedi 10 juin
Cincinnati à Cleveland, 13h05.
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 13h05.

Chicago (N) à Chicago (A), 14h05.
Anaheim en Arizona, 16h05.
Seattle à San Francisco, 16h05.
Montréal à Toronto, 16h05.
Florida à Tampa Bay, 16h15.
St. Louis à Detroit, 17h05.
Milwaukee au Minnesota, 19h05.
Boston à Atlanta, 19h10.
Philadelphie à Baltimore, 19h05.
Pittsburgh à Kansas City, 20h05.
Texas au Colorado, 20h05.
Houston à San Diego, 22h05.
Oakland à Los Angeles, 22h10.

Dimanche 11 juin
St. Louis à Detroit, 13h05.
Cincinnati à Cleveland, 13h05.
Montréal à Toronto, 13h05.
Boston à Atlanta, 13h10.
Florida à Tampa Bay, 13h15.
Philadelphie à Baltimore, 13h35.
Pittsburgh à Kansas City, 14h05.
Milwaukee au Minnesota, 14h05.
Chicago (N) à Chicago (A), 14h05.
Texas au Colorado, 15h05.
Seattle à San Francisco, 16h05.
Oakland à Los Angeles, 16h10.
Anaheim en Arizona, 16h35.
Houston à San Diego, 19h05.
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 20h05.

Lundi 12 juin
Atlanta à Pittsburgh, 19h05.
Florida à Philadelphie, 19h35.
Montréal à Milwaukee, 20h05.
St. Louis à San Diego, 22h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.
Cincinnati à San Francisco, 22h15.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Helton Col	53	191	57	78	408
VGuerrero Mon	55	208	38	79	380
LCastillo Fla	40	150	34	55	367
Vidro Mon	51	204	43	74	363
Edmonds StL	58	195	56	70	359
Piazza NYM	48	165	31	59	358
Alfonzo NYM	56	203	45	70	345
Kendall Pir	53	198	44	68	343
Giles Pir	56	210	42	72	343
Bonds SF	48	175	54	60	343

Points — Helton, Colorado, 57; Edmonds, St. Louis, 56; Bonds, San Francisco, 54; Bagwell, Houston, 51; SFinley, Arizona, 48; Green, Los Angeles, 47; Kent, San Francisco, 47.

Points produits — Helton, Colorado, 57; Giles, Pittsburgh, 54; SFinley, Arizona, 54; Sosa, Chicago, 53; Kent, San Francisco, 52; Karros, Los Angeles, 52; Hidalgo, Houston, 51.

Coups sûrs — VGuerrero, Montréal, 79; Helton, Colorado, 78; Vidro, Montréal, 74; Owens, San Diego, 73; EYoung, Chicago, 73; Giles, Pittsburgh, 72; Kent, San Francisco, 71; Sosa, Chicago, 71.

Doubles — EYoung, Chicago, 22; Alfonso, New York, 20; Green, Los Angeles, 20; RWhite, Montréal, 20; Vidro, Montréal, 19; Kent, San Francisco, 19; Helton, Colorado, 18; Cirillo, Colorado, 18.

Triples — Goodwin, Colorado, 7; Reese, Cincinnati, 4; NPerez, Colorado, 4; Cedeno, Houston, 4; Womack, Arizona, 4; Vina, St. Louis, 4; AMartin, San Diego, 4; Biggio, Houston, 4.

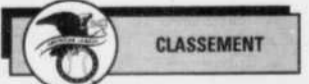
Circuits — Bonds, San Francisco, 25; McGwire, St. Louis, 21; SFinley, Arizona, 20; Hidalgo, Houston, 18; Helton, Colorado, 17; VGuerrero, Montréal, 17; Edmonds, St. Louis, 17; Sosa, Chicago, 17; Sheffield, Los Angeles, 17.

Buts volés — LCastillo, Florida, 25; Goodwin, Colorado, 22; EYoung, Chicago, 21; Cedeno, Houston, 17; Owens, San Diego, 16; Reese, Cincinnati, 15; QVeras, Atlanta, 15.

Lanceurs (8 décisions) — Graves, Cincinnati, 9-0, 1.000, 1.79; RJohnson, Arizona, 9-1, .900, 1.41; Stephenson, St. Louis, 8-1, .889, 4.00; GMaddux, Atlanta, 7-1, .875, 2.71; Glaviné, Atlanta, 7-2, .778, 3.73; Vazquez, Montréal, 6-2, .750, 3.37; Pavano, Montréal, 6-2, .750, 3.05; Astacio, Colorado, 6-2, .750, 4.77.

Retraits — RJohnson, Arizona, 131; Astacio, Colorado, 84; Lieber, Chicago, 80; Dempster, Florida, 78; Benson, Pittsburgh, 74; Person, Philadelphie, 74; Kile, St. Louis, 74; GMaddux, Atlanta, 74.

Victoires protégées — Alfonseca, Florida, 17; Benitez, New York, 15; Hoffman, San Diego, 13; Shaw, Los Angeles, 11; Aguilera, Chicago, 11; JJimenez, Colorado, 10; Rocker, Atlanta, 10; Veres, St. Louis, 10.



Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	32	23	582	—
Boston	31	24	564	1
Toronto	31	30	508	4
Baltimore	24	32	429	8 1/2
Tampa Bay	21	37	362	12 1/2

SECTION CENTRALE

Chicago	35	23	603	—
Cleveland	32	23	582	1 1/2
Kansas City	30	28	517	5
Minnesota	27	33	450	9
Detroit	21	34	382	12 1/2

SECTION OUEST

Seattle	30	25	545	—
Oakland	32	27	542	—
Texas	30	28	517	1 1/2

Anaheim 30 28 517 1 1/2

Mardi 7 juin
Chicago (A) 6 Cincinnati 4
Los Angeles 11 Texas 6
Oakland 10 San Diego 4
N.Y. Yankees 7 Montréal 2
St. Louis 4 Kansas City 2
N.Y. Mets 11 Baltimore 3
Philadelphie 5 Tampa Bay 4
Pittsburgh 4 Detroit 3
Toronto 12 Atlanta 8
Minnesota 2 Houston 0
Florida 6 Boston 2
Cleveland 9 Milwaukee 5
Colorado à Seattle
San Francisco à Anaheim

Jeu 8 juin
Baltimore à N.Y. Mets
Cleveland à Boston

Vendredi 9 juin
St. Louis à Detroit, 19h05.
Cincinnati à Cleveland, 19h05.
Montréal à Toronto, 19h05.
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 19h05.
Florida à Tampa Bay, 19h15.
Philadelphie à Baltimore, 19h35.
Boston à Atlanta, 19h40.
Pittsburgh à Kansas City, 20h05.
Milwaukee au Minnesota, 20h05.
Chicago (N) à Chicago (A), 20h05.
Texas au Colorado, 21h05.
Anaheim en Arizona, 22h05.
Oakland à Los Angeles, 22h10.
Seattle à San Francisco, 22h35.

Samedi 10 juin
Cincinnati à Cleveland, 13h05.
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 13h05.
Chicago (N) à Chicago (A), 14h05.
Montréal à Toronto, 16h05.
Anaheim en Arizona, 16h05.
Seattle à San Francisco, 16h05.
Florida à Tampa Bay, 16h15.
St. Louis à Detroit, 17h05.
Philadelphie à Baltimore, 19h05.
Milwaukee au Minnesota, 19h05.
Pittsburgh à Kansas City, 20h05.
Oakland à Los Angeles, 22h10.
Seattle à San Francisco, 22h35.

Samedi 10 juin
Cincinnati à Cleveland, 13h05.
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 13h05.
Chicago (N) à Chicago (A), 14h05.
Montréal à Toronto, 16h05.
Anaheim en Arizona, 16h05.
Seattle à San Francisco, 16h05.
Florida à Tampa Bay, 16h15.
St. Louis à Detroit, 17h05.
Philadelphie à Baltimore, 19h05.
Milwaukee au Minnesota, 19h05.
Pittsburgh à Kansas City, 20h05.
Oakland à Los Angeles, 22h10.
Seattle à San Francisco, 22h35.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE
Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Erstad Ana	57	250	44	96	384
EMartinez Sea	49	185	39	71	384
IRodriguez Tex	54	214	43	80	374
MJSweeney KC	57	227	38	80	352
Rando KC	56	211	33	72	341
Lawton Min	59	220	34	74	336
CDelgado Tor	60	220	48	74	336
Dye KC	53	200	42	67	335
ARodriguez Sea	55	205	58	68	332
Segui Tex	55	211	36	70	332

Points — ARodriguez, Seattle, 58; CDelgado, Toronto, 48; Mondesi, Toronto, 47; Glau, Anaheim, 46; Damon, Kansas City, 45; Erstad, Anaheim, 44; Salmon, Anaheim, 43; IRodriguez, Texas, 43.

Points produits — EMartinez, Seattle, 63; MJSweeney, Kansas City, 58; CEverett, Boston, 56; JaGiambi, Oakland, 52; CDelgado, Toronto, 52; Dye, Kansas City, 51; ARodriguez, Seattle, 51; MVAughn, Anaheim, 51.

Coups sûrs — Erstad, Anaheim, 96; MJSweeney, Kansas City, 80; IRodriguez, Texas, 80; Lawton, Minnesota, 74; CDelgado, Toronto, 74; Randa, Kansas City, 72; GWilkins, Tampa Bay, 72; MVAughn, Anaheim, 72.

Doubles — Lawton, Minnesota, 21; Glau, Anaheim, 20; Dye, Kansas City, 18; MJSweeney, Kansas City, 18; Olerud, Seattle, 18; CDelgado, Toronto, 17; IRodriguez, Texas, 17; Segui, Texas, 17; Belle, Baltimore, 17.

Triples — CGuzman, Minnesota, 7; Durham, Chicago, 6; THunter, Minnesota, 4; JVAvalentin, Chicago, 4; 13 à égalité à 3.

Circuits — CDelgado, Toronto, 20; CEverett, Boston, 20; IRodriguez, Texas, 19; Dye, Kansas City, 18; MVAughn, Anaheim, 18; EMartinez, Seattle, 18; JaGiambi, Oakland, 17; RPalmeiro, Texas, 17.

Retraits — Damon, Kansas City, 17; Mondesi, Toronto, 17; DeShields, Baltimore, 16; RAlomar, Cleveland, 12; AKennedy, Anaheim, 11; Febles, Kansas City, 11; Lawton, Minnesota, 11; Jeter, New York, 11; McLemore, Seattle, 11.

Lanceurs (8 décisions) — Baldwin, Chicago, 9-1, .900, 3.07; DWells, Toronto, 10-2, .833, 3.45; PMartinez, Boston, 8-2, .800, 1.05; Hudson, Oakland, 6-2, .750, 4.70; Colon, Cleveland, 6-2, .750, 4.23; Sele, Seattle, 6-2, .750, 3.89; Eldred, Chicago, 6-2, .750, 4.16.

Retraits — PMartinez, Boston, 104; CFInley, Cleveland, 87; Clemens, New York, 77; Burba, Cleveland, 73; Mussina, Baltimore, 68;

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE
Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Erstad Ana	57	250	44	96	384
EMartinez Sea	49	185	39	71	384
IRodriguez Tex	54	214	43	80	374
MJSweeney KC	57	227	38	80	352
Rando KC	56	211	33	72	341
Lawton Min	59	220	34	74	336
CDelgado Tor	60	220	48	74	336
Dye KC	53	200	42	67	335
ARodriguez Sea	55	205	58	68	332
Segui Tex	55	211	36	70	332

Points — ARodriguez, Seattle, 58; CDelgado, Toronto, 48; Mondesi, Toronto, 47; Glau, Anaheim, 46; Damon, Kansas City, 45; Erstad, Anaheim, 44; Salmon, Anaheim, 43; IRodriguez, Texas, 43.

Points produits — EMartinez, Seattle, 63; MJSweeney, Kansas City, 58; CEverett, Boston, 56; JaGiambi, Oakland, 52; CDelgado, Toronto, 52; Dye, Kansas City, 51; ARodriguez, Seattle, 51; MVAughn, Anaheim, 51.

Coups sûrs — Erstad, Anaheim, 96; MJSweeney, Kansas City, 80; IRodriguez, Texas, 80; Lawton, Minnesota, 74; CDelgado, Toronto, 74; Randa, Kansas City, 72; GWilkins, Tampa Bay, 72; MVAughn, Anaheim, 72.

Doubles — Lawton, Minnesota, 21; Glau, Anaheim, 20; Dye, Kansas City, 18; MJSweeney, Kansas City, 18; Olerud, Seattle, 18; CDelgado, Toronto, 17; IRodriguez, Texas, 17; Segui, Texas, 17; Belle, Baltimore, 17.

Triples — CGuzman, Minnesota, 7; Durham, Chicago, 6; THunter, Minnesota, 4; JVAvalentin, Chicago, 4; 13 à égalité à 3.

Circuits — CDelgado, Toronto, 20; CEverett, Boston, 20; IRodriguez, Texas, 19; Dye, Kansas City, 18; MVAughn, Anaheim, 18; EMartinez, Seattle, 18; JaGiambi, Oakland, 17; RPalmeiro, Texas, 17.

Retraits — Damon, Kansas City, 17; Mondesi, Toronto, 17; DeShields, Baltimore, 16; RAlomar, Cleveland, 12; AKennedy, Anaheim, 11; Febles, Kansas City, 11; Lawton, Minnesota, 11; Jeter, New York, 11; McLemore, Seattle, 11.

Lanceurs (8 décisions) — Baldwin, Chicago, 9-1, .900, 3.07; DWells, Toronto, 10-2, .833, 3.45; PMartinez, Boston, 8-2, .800, 1.05; Hudson, Oakland, 6-2, .750, 4.70; Colon, Cleveland, 6-2, .750, 4.23; Sele, Seattle, 6-2, .750, 3.89; Eldred, Chicago, 6-2, .750, 4.16.

Retraits — PMartinez, Boston, 104; CFInley, Cleveland, 87; Clemens, New York, 77; Burba, Cleveland, 73; Mussina, Baltimore, 68;

St. Louis (Stephenson 8-1) à Detroit (Weaver 2-5), 19h05
Cincinnati (Neagle 5-0) à Cleveland (Brower 0-0), 19h05
Montréal (Tucker 0-0) à Toronto (Carpenter 4-5), 19h05
N.Y. Mets (Leiter 6-1) à N.Y. Yankees (Clemens 4-5), 19h05
Florida (Dempster 6-3) à Tampa Bay (Trachsel 3-6), 19h15
Philadelphie (Wolf 5-3) à Baltimore (Rapp 4-3), 19h35
Boston (Fassero 6-1) à Atlanta (Mulholland 5-5), 19h40
Pittsburgh (Schmidt 2-5) à Kansas City (Suppan 2-5), 20h05
Milwaukee (Wright 1-0) à Minnesota (Bergman 3-4), 20h05
Chicago Cubs (Lieber 5-4) à Chicago White Sox (K.Wells 3-5), 20h05
Texas (Rogers 5-5) à Colorado (Astacio 6-2), 21h05
Anaheim (Cooper 2-1) à Arizona (Johnson 9-1), 22h05
Oakland (Hudson 6-2) à Los Angeles (Perez 4-2), 22h10
Seattle (Halama 6-1) à San Francisco (Rueter 2-4), 22h35

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	9	1	900	—
Coaticook	5	3	625	3
Maskinongé	4	3	571	3 1/2
Victoriaville	2	4	333	5
Granby	2	6	250	6
Drummondville	1	6	143	6 1/2

Lundi 5 juin
Victoriaville 8 Drummondville 9

Samedi, 10 juin
Maskinongé vs Granby, 19h30

LIGUE JUNIOR RIVE-SUD-ESTRIE

SECTION ESTRIE

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Drummondville	7	1	875	—
Sherbrooke	5	2	714	1 1/2
Granby	6	3	667	1 1/2
Coaticook	3	4	428	3 1/2
Victoriaville	3	6	333	4 1/2

SECTION RIVE-SUD

St-Constant	11	2	846	—
St-Jean	8	5	615	3
St-Bruno	4	8	333	6 1/2
Longueuil	1	10	291	9
St-Hubert	0	7	300	8

DWells, Toronto, 67; Hudson, Oakland, 66; Nomo, Detroit, 66.
Victoires protégées — TBJones, Detroit, 17; Wetteland, Texas, 16; Percival, Anaheim, 15; Irsinghausen, Oakland, 14; MRivera, New York, 14; Foulke, Chicago, 12; DLowe, Boston, 12; Karsay, Cleveland, 12.



RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Mike	90	11	7	1	0	189	—
Bergeron Peter	202	35	48	10	3	4238	—
Blum Geoff	65	10	14	9	2	215	—
Cabrera Orlando	175	22	43	23	6	246	—
Coquille Trace	30	3	8	5	1	267	—
Guerrero Vladimir	212	39	80	51	18	4377	—
Guerrero Wilton	52	7	12	5	1	231	—
Jones Terry	33	8	6	2	0	182	—
Mordecai Mike	58	12	23	9	3	397	—
O'Brien Charlie	16	1	3	2	1	188	—
Schneider Brian	21	2	6	3	0	286	—
Stevens Lee	197	26	49	45	13	249	—
Tracy Andy	48	4	7	6	2	146	—
Vidro Jose	208	43					

Ce sera Pierce et Martinez en finale

PARIS
Associated Press

La Française Mary Pierce s'est qualifiée jeudi pour la finale dames des Internationaux de France en battant la Suisse Martina Hingis en trois sets, 6-4, 5-7, 6-2.

Elle affrontera samedi l'Espagnole Conchita Martinez, qui s'était qualifiée auparavant sur le court central, en éliminant sa compatriote Arantxa Sanchez-Vicario en deux sets, 6-1, 6-2.

Pierce l'a emporté en deux heures et 10 minutes. Sa victoire lui donnera une deuxième chance de remporter les Internationaux de France après sa défaite en finale contre Sanchez-Vicario en 1994 et d'ajouter un deuxième titre majeur



Mary Pierce ne pouvait contenir sa joie au terme du match.

photo Associated Press



Ce sera pour une autre année.

photo Associated Press

à celui de l'Open d'Australie conquis en 1995.

«J'ai eu de la chance de gagner le premier set et je me suis ensuite crispée sur les balles de matches, a analysé Pierce. J'ai décidé d'attaquer davantage au dernier set. Je remercie le public pour m'avoir toujours soutenue aujourd'hui. Ça, c'était super!»

Une fois de plus, comme lors de son match contre Monica Seles, Pierce a apporté la preuve qu'elle sait désormais se reprendre rapidement, secouer la torpeur du doute qui l'a souvent envahi aux moments cruciaux, pour achever des victoires marquantes.

«Elle a fait un grand match, a révélé Hingis. Ce fut certainement

son meilleur match depuis longtemps contre moi. J'ai eu déjà de la chance pour sauver la première balle de match.»

Martinez est une abonnée de la deuxième semaine de Roland Garros avec cinq quarts de finale et trois places de demi-finaliste dans son palmarès avant cette année. Mais ce sera la première finale ici pour celle qui fut déjà une championne inattendue sur le gazon de Wimbledon en 1994.

Cette percée tardive de Martinez, contre une compatriote bien plus titrée et moins effacée qu'elle, et qui avait remporté 13 des 16 duels les opposant, est bien la preuve qu'à 28 ans l'Espagnole continue à progresser.

Blum n'a pas tardé à faire sa marque

MONTRÉAL
Presse canadienne

Les amateurs de baseball montréalais se demandaient bien qui était ce Geoff Blum quand les Expos l'ont rappelé de leur filiale des Lynx d'Ottawa le 9 août dernier pour remplacer Orlando Cabrera qui s'était blessé sérieusement à une cheville la veille dans un match contre les Padres de San Diego.

Un grand blond aux yeux bleus, diplômé en sociologie de l'Université de la Californie à Berkeley, Blum avait l'air, pour ceux qui ne le connaissent pas, bien plus d'un jeune premier que d'un joueur d'avant-champ au baseball.

Mais il n'a pas tardé à en mettre plein la vue.

Efficace à l'inter, qui n'est pas sa vraie position, il s'est mis en plus à frapper la longue balle, un aspect de son jeu que même les initiés ne connaissaient pas. En 133 présences, il a claqué huit circuits avec les Expos et produit 18 points. C'était là tout un baptême



Surveillez bien Geoff Blum.

archives Associated Press

du feu.

Blum savait dès lors qu'il avait une chance de mériter une place avec les Expos cette saison.

«Je me disais que je m'étais prouvé à moi-même et aux dirigeants des Expos que j'étais capable de bien frapper au niveau des ligues majeures, a dit Blum.

J'étais donc plus confiant quand je me suis présenté au camp.»

Mais pour ne rien laisser au hasard, il a bien écouté les conseils de son agent, Peter Bradley.

«Juste avant de me rendre à Jupiter, il m'a téléphoné pour me dire de m'assurer de trouver un gant de premier-but et un gant de voltigeur. Je l'ai fait. Ainsi, je mettais toutes les chances de mon côté.»

Blum peut déjà évoluer à l'inter, aux deuxième et troisième buts. Il se dit aussi capable de jouer au premier et au champ gauche si on le lui demande.

Ce n'est pas facile de camper le rôle de réserviste quand on est un jeune joueur, mais Blum reconnaît que c'est la façon de faire chez les Expos et il ne s'en plaint nullement.

«Tout ce que je voulais, c'était de mériter un poste dans les ligues majeures, mentionne-t-il. Je me dis que c'est malheureux d'être assis souvent au bout du banc, mais c'est aussi très heureux que ce banc soit dans les majeures.»

Reprise du Défi Mod 358

GRANBY

Le promoteur de l'Autodrome Granby, Bob Gatién, présentera le Défi Mod 358, ce sprint de vitesse qui était prévu initialement pour le 26 mai, ce soir sur la piste de stock-car sur terre battue de la rue Cowie. La mauvaise température avait contrecarré les plans cette soirée-là. En plus, il y aura un petit spécial pour les pilotes de la classe Récent Modèle puisque la finale en sera une de 30 tours et non de 15 comme d'habitude.

Après trois confrontations en Modifiée 358, c'est le vétéran Réal Lafrance de St-Hyacinthe qui domine au cumulatif avec une fiche de 205 points, 17 de mieux que Clément Therrien. Pour leur part, l'Américain Chad Miller, gagnant lors du dernier programme et Kayle Robidoux sont sur un pied d'égalité en troisième place avec 173 points, seulement un de plus que la recrue Pierre Raymond.

Il va sans dire que tant dans la finale de 20 tours que lors du Défi Mod 358, la lutte sera très intense.

On sait que ce Défi Mod 358 implique seulement les dix premiers au classement dans une épreuve de dix tours. Une bourse supplémentaire est accordée aux meilleurs, mais aucun point n'est alloué.

En Modifiée, même s'il a une fiche de deux gains comparativement à aucun pour le vétéran Claude Brouillard, Steve Poirier n'a pas réussi à se distancer de ce dernier. Seulement 17 points séparent ces deux pilotes.

Dominic Dufault et Robert Ranger refusent également de

laisser aller Poirier, qui devra s'efforcer de contenir leurs élans comme il l'a fait depuis le début.

Spectaculaire

La finale en classe Récent Modèle promet d'être spectaculaire. En effet, pour une première fois depuis l'existence de cette catégorie, les pilotes croiseront le fer dans une finale de 30 tours. Avec près de vingt participants, on doit s'attendre à une compétition très serrée pour les grands honneurs.

En vertu de son palmarès, Stéphane Larivière s'avère le favori de la première heure, mais cette situation pourrait bien changer suite à l'épreuve préliminaire. En effet, c'est au cours de celle-ci que les amateurs sont en mesure de connaître ceux qui sont les mieux préparés pour la fin de la soirée.

Il faudra donc surveiller les Marcel Messier, Donald Provencher, Normand Voghell, Éric Archambault, Stéphane Ruel, Robert Gagné et François Lareau, tous des pilotes qui se sont déjà illustrés dans le passé.

En classe Tourisme, le jeune Jean Boissonneault s'accroche à la deuxième place du cumulatif Prolab, même s'il n'a pas encore triomphé. Vendredi dernier, ce dernier a effectué toute une remontée pour venir prendre place sur la troisième marche du podium. Boissonneault et André Gauthier sont sur un pied d'égalité au deuxième échelon avec un retard de 12 points sur Michel Coderre.

Pierre Grondin a bien hâte de se retrouver en piste, ce soir. Il tient à prendre sa revanche sur Patrick Dupont, le meneur en catégorie 4-Cylindres.

Sport amateur

Balle donnée

VALCOURT - La 12e édition du tournoi amical de balle donnée des employés de la compagnie Bombardier en Amérique du Nord aura lieu samedi et dimanche à Valcourt.

L'événement regroupera entre 80 et 100 équipes provenant de toutes les divisions de Bombardier: aéronautique, capital et immobilier, produits récréatifs et transport).

Toutes les activités seront regroupées autour de l'aréna. Il y aura des activités pour la famille, un concours d'orchestre, une soirée dansante, un feu d'artifices samedi à 22h, etc.

Dimanche, en plus des demi-finales et des finales, il y aura une partie d'exhibition avec M. Fun et Bomba-Doo, à 13h. Tout le public est invité. Les comédiens Eric Brisebois et Philippe Provencher, de même que Robert Pigeon, Éric Daudelin et le lutteur Michel Le-

tourneur affronteront, entre autres, les frères hockeyeurs Rémi et Antoine Bergeron et la patineuse Audrey Bombardier.

Hockey estival

GRANBY - La formation des Chiefs de l'I.L.H., dont l'entraîneur est Pierre Labrecque et qui inclut quelques joueurs de la région, a perdu en demi-finale de la catégorie novice première année au tournoi de hockey estival d'Ottawa.

Les Chiefs ont perdu 2-1 devant les 67 d'Ottawa, puis ont gagné 8-1 contre Presqu'Île et 5-1 devant Outaouais, avant d'annuler 3-3 face aux Young Senators d'Ottawa. En demi-finale, le club a perdu 3-2 devant les Selects d'Ontario.

Julien Cadieux-Genesse, de Farnham, a gagné une paire de patins.

Par ailleurs, deux Granbyens, Jérémie Malouin et Samuel Labrecque, ont été invités à rejoindre le club NTR Ice Storm du West Island afin d'aller représenter le Québec dans un tournoi invitation, en fin de semaine, à Stamford au Connecticut.

En puttinant

Le club de golf Les Cèdres est fier pour Marcel Langevin et Denis Bousquet, qui ont remporté une médaille d'argent au tournoi régional de la FADOQ (âge d'or), ainsi que Yolande Hauver et Jean-Guy Hamelin, qui ont remporté la médaille de bronze... Plusieurs dames ont très hâte de rencontrer une des clairvoyantes présentes dimanche prochain lors du tournoi invitation pour femmes au golf Les Cèdres...

Le Réseau des Sports (RDS) a tenu un tournoi au Royal Bromont, mercredi, et l'ex-entraîneur Jacques Demers en a profité pour réussir son deuxième trou d'un coup en carrière. Sa balle a franchi les 154 verges au 12e trou. Il jouait alors avec Alain Crête, Charles Perreault et Pierre Fortin... Un couple qui s'est formé pour un tournoi Chapman mixte au Royal Bromont a été vu marchant main dans la main vers le terre de départ du premier trou. Il s'agit de Monique Blain et Claude David, mais il ne faut surtout pas en parler au mari de Monique, Réal... Depuis que cette chronique existe, le nom de Marie Léveillé est revenu à quelques reprises pour des exploits. Depuis, elle joue moins bien. Le pro au Royal Bromont, Stéphane Bélanger, a donc décidé d'éviter de parler d'elle pour améliorer son jeu. Il note même qu'il est désolé...

Jeannot Petit, un ancien de La Voix de l'Est connu sous le surnom de «l'Oeil», travaille au service à la clientèle du club de golf Bromont, ce qui lui permet de pratiquer son jeu après ses heures de travail...

La Ligue des beaux vendredis, au Parcours du Vieux Village de Bromont, a déclenché une enquête pour en apprendre davantage sur le résultat brut de 76 réussi par Gilles Lussier, de la section des blancs, qui présente un handicap de 14. Lequel est exact: la partie

ou le handicap?... Dans la section des bleus, Pierre Gingras a rejoint Jocelyn Bienvenue en tête avec 14 points. Patrice Fredette, le Dale Hunter du golf, est toujours en deuxième place à un point de la tête. Gilles Rhéaume, un nouveau-venu sur la scène du golf local, est à surveiller avec ses 12 points en deux parties... Roger Fortin, du Vieux Village, est comme un vieux bazou: il a de la difficulté à démarrer et son fils Dave est encore dans les nuages, il rêve de battre tout le monde...

Frank Bailey a réussi un trou d'un coup au club de golf de Cowansville cette semaine. L'exploit a été accompli au cinquième trou, d'une distance de 157 verges, avec un fer-6. Bob Pulling, Grant Green et Henry Harbinson ont assisté au coup...

Mme Lauraine Choquette a également réalisé le rêve des golfeurs en obtenant un trou d'un coup au 12e trou du Golf des Lacs de Bromont, sur une distance de 100 verges... Michel Paquette a aussi inscrit son nom sur la liste des heureux golfeurs ayant réussi un trou d'un coup. Celui qui jouait avec Denis Casavant a joué un coup de fer-9 au 17e trou d'une distance de 114 verges... Le Golf des Lacs a reçu de la grande visite lorsque le comédien Luc Seney a disputé une partie. C'était amu-

sant de le voir aller avec ses copains...

C'est le temps de fêter des anniversaires au club Inverness de Lac Brome: Raymonde, qui travaille à la boutique, et Nil Roy ont célébré leur 32e anniversaire de mariage. Cette semaine également, les membres Marie et Pierre Charon ont fêté leur 28e anniversaire de mariage...

C'est tout un exploit qu'a réussi le professionnel Shigeki Maruyama en début de semaine. Maruyama, 17e sur la liste des boursiers de la PGA, devait se qualifier pour le U.S. Open qui aura lieu à Pebble Beach. Il s'est présenté au club Woodmont, près de Washington, et il a joué une ronde de 58 (29-29) sur le terrain de 6539 verges, normale 71. Le golfeur a donc joué -13, après avoir réussi la normale sur les deux premiers trous. Harrison Frazar, de Dallas, qui jouait avec Maruyama, en a lancé une bonne: «J'ai joué 69 et je me retrouve à 11 coups de lui!». Dans la même journée, Maruyama devait jouer une autre ronde, qu'il a complété avec un 74...

Faites parvenir vos exploits et anecdotes par courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca ou par télécopieur: 777-4865.

Gaétan Roy



Ce plongeur du Golf des Lacs montre fièrement sa trouvaille: une balle de golf. On en récupère des centaines par jour, résultats de certains coups peu enviables.

photo Michel St-Jean

À l'achat d'un panier de 110 balles au prix régulier, obtenez

UN DROIT DE JEU GRATUIT

sur le parcours Les Pins

(valable la journée même)



Unique au Québec



13^{50\$}/18 TROUS
Taxes incluses

Du lundi au vendredi
(sauf jours fériés)

9 trous sur le parcours
Les Cèdres

+

9 trous sur le parcours
Les Mélèzes

(jusqu'au 25 août)

TOURNOI DES GAUCHERS
le dimanche 18 juin

Départ à partir de 9 h
18 trous (Cèdres - Mélèzes)

Formule :
2 balles, meilleure balle

Prix de participation
Coût : 23 \$

Inscription : 372-0167

Session d'ajustement de bâtons sur mesure par Ping, Titleist et Taylor Made
40 \$ taxes incluses

FÊTE DES PÈRES

Le dimanche 18 juin

Carte MAXI-GOLF

PARCOURS	5 parties	10 parties	20 parties
LES CÈDRES (du lundi au vendredi)	27,80\$	55,60\$	104,30\$
LES CÈDRES (en tout temps)	37,40\$	74,75\$	142,60\$
LES MÉLÈZES (du lundi au vendredi)	36,50\$	73,00\$	136,90\$
LES MÉLÈZES (en tout temps)	46,50\$	93,00\$	177,35\$

TAXES EN SUS

À NOTRE MAGNIFIQUE BOUTIQUE
suggestions-cadeaux à partir de 3,95 \$

De nombreux cocheurs de sable (sandwedge) et bois # 7 à 50 % DE RABAIS

- Vaste choix de sacs de golf
- Chaussures, bas
- Balles de golf neuves et récupérées
- Casquettes
- Livres, vidéos, etc.



669 Coupland, Granby • 372-0167

www.museegolf.com

154427

C'est confirmé: Breault de retour

Gaétan Roy

ACTON VALE

La direction du Nova d'Acton Vale a confirmé, hier après-midi en conférence de presse, ce que tout le monde savait depuis le début de la semaine: Francis Breault effectuera un retour derrière le banc de l'équipe valoise de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec.

Breault avait connu beaucoup de succès comme entraîneur du Nova pendant trois saisons, avant d'accepter un poste d'entraîneur-adjoint avec les Voltigeurs de Drummondville, de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, l'an dernier.

C'est pour des raisons financières que Breault ne retourne pas à Drummondville. Les Tigres de Victoriaville ont également approché le Valois mais les conditions offertes n'étaient pas suffisantes pour que Breault puisse faire vivre sa famille.



De retour avec le Nova après un an d'absence.

archives La Voix de l'Est

Le directeur général du Nova, Michel Dorais, a expliqué qu'il s'est mis à la recherche du meilleur homme disponible lorsque l'équipe a décidé de ne pas renouveler le contrat de l'entraîneur Martin Simard. Quand Breault lui a dit, la semaine dernière, qu'il voulait faire un retour avec le club, il a cessé de chercher...

«Je voulais aller dans le junior majeur pour des raisons évidentes, d'abord dit Francis Breault. Je voulais être entraîneur en chef dans cette ligue mais je veux monter les marches une à la fois. J'ai accepté d'agir comme adjoint mais je ne peux plus le faire uniquement pour des raisons financières. J'ai une femme et des enfants à la maison. J'ai aimé mon expérience avec l'entraîneur Daniel Bissonnette et les Voltigeurs».

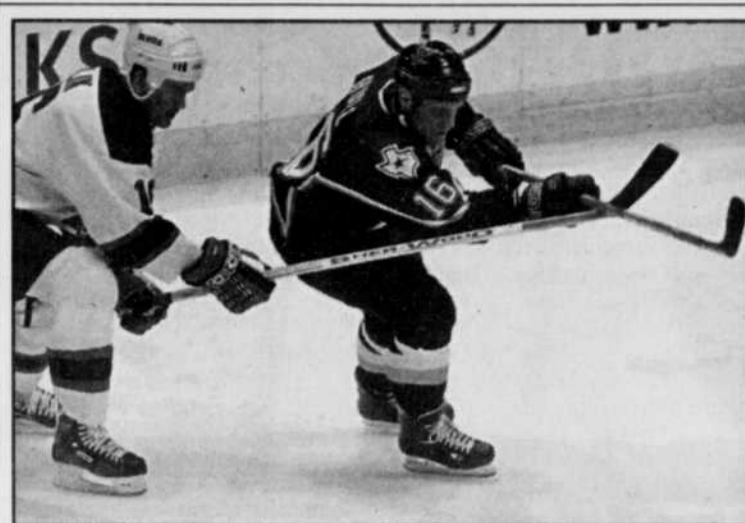
Michel Dorais a été clair: si Francis Breault obtient une chance de devenir entraîneur-chef dans la LHJMQ, même en milieu de saison, le Nova ne le retiendra pas, au contraire.

Le plaisir de gagner

Francis Breault a connu du succès avec le Nova. Il a conduit son club en finale de la ligue à ses deux premières années, puis en demi-finale à la troisième occasion. Comme il n'a pas gagné en finale, cela lui vaut le surnom du «Marv Levy» de la LHSPQ, ce qu'il ne trouve pas mauvais.

«J'ai encore le Nova à coeur, dit-il. Je vais demander aux joueurs de mettre leurs trippes sur la glace, comme moi. Si je donne 100%, je demande la même chose de tout le monde autour. C'est un nouveau défi et on va se relever les manches. Je veux gagner et le plaisir, au hockey, c'est de récolter deux points par partie».

Francis Breault a noté qu'il aura son frère Jocelyn comme adjoint, pas parce qu'il est son frère mais parce qu'il a fait ses preuves en travaillant dans l'ombre.



Ça s'accroche à qui mieux-mieux.

photo Associated Press

Aucun but après deux

EAST RUTHERFORD, N. J.
Presse canadienne

Les Stars de Dallas et les Devils du New Jersey étaient à égalité 0-0 après 40 minutes de ce qui pouvait être le dernier match de la saison, les derniers dominant la finale de la coupe Stanley 3-1.

Ken Hitchcock avait apporté deux changements à sa formation pour cet affrontement crucial, Jamie Langenbrunner, sans doute mal remis de sa blessure à un genou, et Aaron Gavey ayant cédé leur place à Grant Marshall et

Roman Lyashenko.

Hitchcock a aussi utilisé Brett Hull (9:17) et Mike Modano (8:15) pendant presque la moitié de la première période, mais ceux-ci n'ont guère été menaçants. Seul devant le filet, Modano a bêtement raté une passe parfaite de Sergei Zubov vers la fin de l'engagement.

Les Devils ont entrepris le match avec vigueur, et Ed Belfour a été le plus occupé des deux gardiens dans les 20 premières minutes, mais sans avoir d'arrêt mirobolant à effectuer.

Le Nova sera-t-il en mesure de rivaliser avec les gros clubs montréalais?

«Un club est à l'image de son entraîneur et j'ai toujours exigé un travail de 60 minutes. Il y a le côté robuste mais il faut s'en servir intelligemment. Quand c'est le temps, on peut donner un spectacle. Pour le reste, je ne vois pas pourquoi on ne rivaliserait pas. On aura des entraînements à toutes les semaines. Il faudra éviter un début de saison trop laborieux. Pour moi, l'important sera de compter sur cinq défenseurs de qualité», analyse Francis Breault.

Par ailleurs, le Nova est toujours en négociation avec Michel Caron, le défenseur de 36 ans qu'il a obtenu du Garaga de St-Georges de Beauce, en retour de Raymond Delarosbil et Hugo Turcotte. On espère le convaincre d'évoluer à Acton Vale.

Les Valois ont aussi une entente de principe avec le défenseur Hugo Bertrand, qui ne devrait pas retourner aux États-Unis. Un autre défenseur, le Français Philippe Badin, maintenant établi à Acton Vale, se joindra au Nova.

Senécal s'empare du premier rang à St-Polycarpe

SAINT-POLYCARPE
Presse canadienne

«L'été disiez-vous...? Tantôt le vent, tantôt la pluie, et une journée plutôt fraîche dans l'ensemble ont marqué le premier parcours de la Classique Acura,

étape initiale du Circuit des golfeurs professionnels du Québec, hier, sur le parcours du club Saint-Polycarpe, en banlieue ouest de Montréal.

Les mauvaises conditions climatiques n'ont pas empêché Kevin Senécal de disputer un bon par-

cours. Le professionnel du club Cedarbrook a bouclé la journée avec un compte de 68, quatre coups sous la normale, pour s'installer en tête, un coup devant Hocan Olsson et Marc Girouard.

Auteurs d'un parcours de 70, Claude Tremblay, Luc Rochefort, Chris Learmonth et Jean-Louis Lamarre sont ex-aequo en quatrième place, pendant que Jimmy Vandette, Constant Priondolo (du club de golf Inverness de Lac Brome), Marc-André Girard, Robert Flaro, Jean Châtelain, Serge Thivierge et Steven Brosseau (Le Blainvillier), disputaient des parcours de 71.

Gilles Lapière (Cowansville) a ramené une carte de 72, Jean Bergeron (Lac Brome) a réussi un score de 75, Gregg Cuthill, de Cowansville, a obtenu un total de 77 et Claude Leblanc, professionnel adjoint à Bromont a bouclé la ronde initiale avec un total de 81.

«Je suis content de compte de

68, surtout que dans le secteur critique du parcours, entre les trous 10 et 14, j'ai réussi, malgré le vent, à inscrire deux birdies (aux 12e et 14e). Sans doute que le fait de pouvoir garder ma balle basse m'a beaucoup aidé à ce moment-là, a lancé Senécal.

C'est plutôt sur les trois derniers trous, dont deux à normale 5, que le meneur a bien failli tout bousillé sa journée.

«Les trous 16 et 17, des normales 5, peuvent normalement être atteints en deux coups. J'ai pourtant dû me contenter d'une normale et d'un bogey, avant de terminer avec un autre bogey. C'est la phase de la journée que j'ai définitivement moins aimée», a ajouté Senécal.

Deuxième au fil d'arrivée, Olsson a néanmoins donné des sueurs froides à Senécal en inscrivant des birdies sur les trois derniers trous.

375-4555

#511



La Voix des fans

Est-ce que les Pacers de l'Indiana vont réussir à gagner un match?

Les résultats



0 p 0

BASEBALL
Ligue nationale
Houston 2 Los Angeles 2 (6e)
Ligue américaine
Cleveland 0 Boston 3
Match interligue
Baltimore 7 N.Y. Mets 8
Ligue senior de l'Estrie
Victo 7 Sherbrooke 7 (8e)

Au petit écran

Vendredi, 9 juin
Tennis
Roland-Garros
Demi-finales hommes
(10h, NBC)
BASEBALL
Match interligue
Montréal c. Toronto
(19h, CBC)
BASKETBALL
Association nationale
Indiana c. L.A. Lakers
(21h, CTV et NBC)

50e anniversaire • 50e anniversaire

Venez fêter
avec nous notre
50e
anniversaire !

BEN EN FOLIE !

LES SAMEDI ET DIMANCHE
10 ET 11 JUIN

Venez profiter
de nos 2
terrasses



L'équipe vous attend !

SPÉCIAUX BEN EN FOLIE

BOUCHE-TROU 75 ¢

PETITE POUTINE 1⁷⁵\$

BÉDAINE
SUCRÉE JUNIOR 50 ¢

PETITE CRÈME
GLACÉE MOLLE 50 ¢

Venez vous procurer le nouveau t-shirt de chez Ben
Enfant : 1,50 \$ • Adulte : 3,50 \$

Animation sur place !

Surprise - Surprise



**599 Principale
Granby**



50e anniversaire • 50e anniversaire • 50e anniversaire • 50e anniversaire